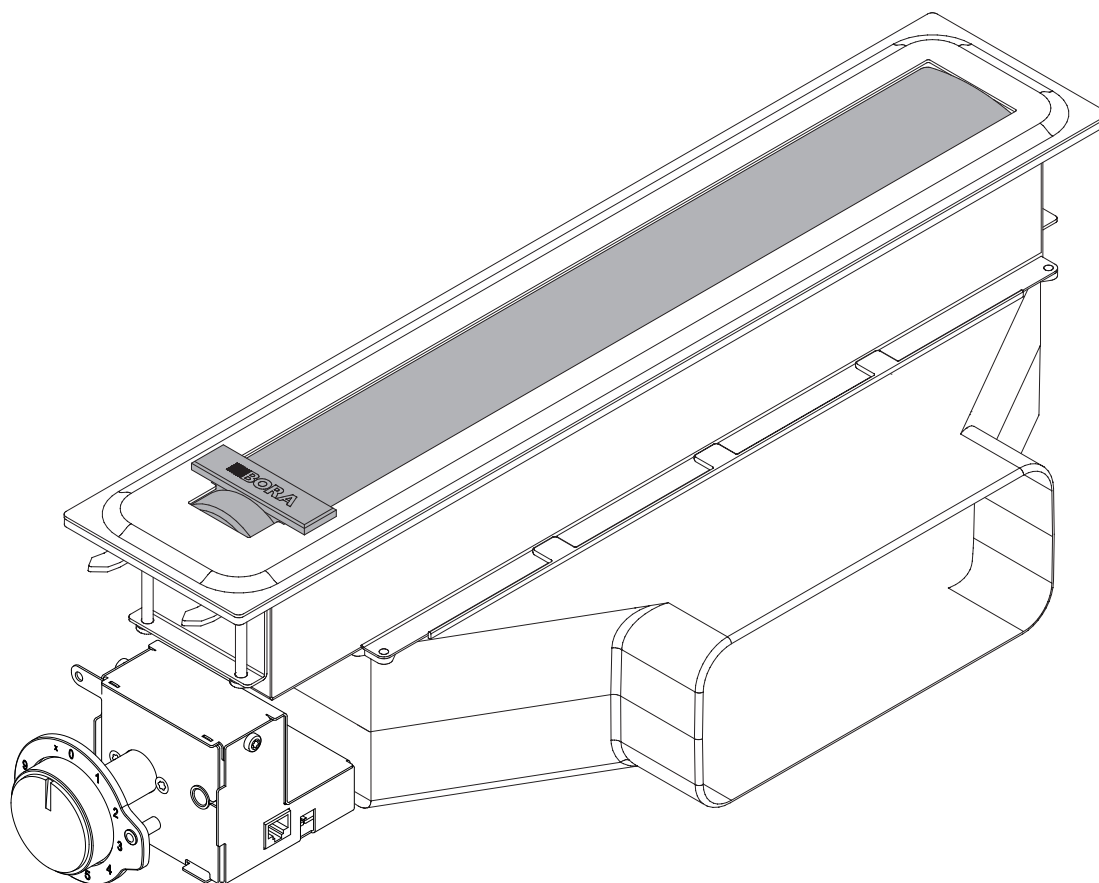


**RU** Руководство по монтажу и эксплуатации PL540E

Вытяжка, встраиваемая в столешницу



PL540EUMRU-001

Руководство по монтажу и эксплуатации:

Оригинал

Перевод

**Производитель**

**BORA Lüftungstechnik GmbH**

Rosenheimer Str. 33

83064 Raubling

Германия

Контактные данные

T: +49 (0) 8035 / 907-240

F: +49 (0) 8035 / 907-249

info@bora.com

www.bora.com

Распространение или копирование данного документа, использование или разглашение его содержания запрещены без явно выраженного согласия правообладателя.

© BORA Lüftungstechnik GmbH, 2016

Все права сохранены.

# Содержание

<b>1</b>	<b>Общие сведения</b>	<b>4</b>	8.2.1	Снятие запорного клапана, поворотного механизма и жирулавливающего фильтра из нержавеющей стали .....	29
<b>2</b>	<b>Безопасность</b>	<b>6</b>	8.2.2	Очистка запорного клапана, поворотного механизма и жирулавливающего фильтра из нержавеющей стали .....	30
2.1	Общие указания по безопасности .....	6	8.2.3	Установка запорного клапана, поворотного механизма и жирулавливающего фильтра из нержавеющей стали .....	30
2.2	Указания по безопасности обслуживания .....	7	8.3	Очистка поворотных ручек управления .....	31
2.3	Указания по безопасности монтажа .....	8	8.4	Замена угольного фильтра.....	31
2.4	Указания по безопасности демонтажа и утилизации .....	9	<b>9</b>	<b>Устранение неисправностей</b>	<b>32</b>
2.5	Указания по безопасности запчастей.....	10	<b>10</b>	<b>Прекращение эксплуатации, демонтаж и утилизация</b>	<b>33</b>
2.6	Использование по назначению .....	10	10.1	Прекращение эксплуатации.....	33
<b>3</b>	<b>Технические характеристики</b>	<b>11</b>	10.2	Демонтаж.....	33
<b>4</b>	<b>Маркировка потребления энергии</b>	<b>12</b>	10.3	Утилизация без ущерба для окружающей среды .....	33
<b>5</b>	<b>Описание устройства</b>	<b>13</b>	<b>11</b>	<b>Гарантия, сервисная служба и запчасти</b>	<b>34</b>
5.1	Конструкция .....	13	11.1	Гарантия .....	34
5.2	Панель управления и принцип работы.....	13	11.2	Сервисная служба .....	34
5.3	Принцип действия вытяжки, встраиваемой в столешницу .....	14	11.3	Запчасти .....	34
5.3.1	Плавная регулировка мощности.....	14			
5.3.2	Датчик запорного клапана .....	14			
5.3.3	Автоматика отсроченного выключения.....	14			
5.3.4	Индикатор необходимости очистки фильтра..	14			
5.3.5	Связь интерфейсов .....	14			
5.3.6	Аварийное отключение .....	14			
<b>6</b>	<b>Монтаж</b>	<b>15</b>			
6.1	Проверка комплекта поставки .....	15			
6.2	Инструменты и вспомогательные средства.....	15			
6.3	Требования по монтажу .....	15			
6.3.1	Безопасные расстояния.....	15			
6.4	Размеры выреза .....	16			
6.5	Монтаж системы вытяжки .....	17			
6.5.1	Установка распределительной коробки в диафрагму тумбы .....	18			
6.5.2	Установка вытяжки варочной панели и перенастройка патрубка вытяжного воздуха влево.....	19			
6.5.3	Подготовка монтажа стандартной конструкции	20			
6.5.4	Монтаж стандартной конструкции .....	21			
6.6	Подключение к источнику тока и установка связи.....	22			
6.7	Подключение внешних переключающих контактов.....	23			
6.8	Передача пользователю.....	26			
<b>7</b>	<b>Управление</b>	<b>27</b>			
7.1	Управление вытяжкой, встраиваемой в столешницу .....	27			
7.1.1	Открытие запорного клапана .....	27			
7.1.2	Установка уровня мощности.....	28			
7.1.3	Автоматика отсроченного выключения.....	28			
7.2	Наблюдение за индикатором необходимости очистки фильтра.....	28			
7.2.1	Закрытие запорного клапана .....	28			
<b>8</b>	<b>Очистка и уход</b>	<b>29</b>			
8.1	Моющие и чистящие средства .....	29			
8.2	Очистка вытяжки варочной панели .....	29			

# 1 Общие сведения

## Целевая группа

Настоящее Руководство по эксплуатации и монтажу предназначено для указанных далее целевых групп:

Целевая группа	Требования
Пользователь	Изделием могут пользоваться дети, достигшие 8-летнего возраста, а также люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или с недостаточным опытом и/или знаниями, если они находятся под присмотром или получили указания относительно безопасного использования изделия, а также осознают опасность, которая может возникнуть. Дети должны находиться под присмотром. Соблюдайте все указания по безопасности и предупредительные указания, а также указания по выполнению действий, приведенные в Руководстве по обслуживанию.
Амбициозный хозяин	Амбициозный хозяин может выполнить все необходимые столярные и монтажные работы, если он обладает необходимыми способностями и соответствующими специальными знаниями. Он ни в коем случае не должен самостоятельно осуществлять подключение к электрической и к газовой сети.
Специалисты по монтажу	Специалисты по монтажу могут выполнить все необходимые столярные и монтажные работы с соблюдением существующих предписаний. Подключение к электрической и к газовой сети перед вводом в эксплуатацию должен проверить сертифицированный специалист по соответствующим работам.
Профессиональные электрики	Подключение к электросети может выполнить только сертифицированный специалист. Он несет ответственность за надлежащий электромонтаж и ввод в эксплуатацию.
Специалисты по подключению к газовой сети	Подключение к газовой сети может выполнить только сертифицированный специалист. Он несет ответственность за надлежащее подключение газа и ввод в эксплуатацию.

таблица 1.1 Целевые группы

## ИНФОРМАЦИЯ

Компании BORA Holding GmbH, BORA Vertriebs GmbH & Co KG, BORA APAC Pty Ltd и BORA Lüftungstechnik GmbH, именуемые в дальнейшем BORA, не несут ответственность за повреждения, возникшие вследствие невыполнения или несоблюдения настоящих документов, а также вследствие ненадлежащего монтажа! Подключение к электросети и к газовой сети в обязательном порядке должно выполняться сертифицированным специалистом. Монтаж может осуществляться только с соблюдением действующих норм, предписаний и законов. Необходимо соблюдать все указания по безопасности и предупредительные указания, а также указания по выполнению действий, приведенные в настоящем Руководстве по эксплуатации и монтажу.

## Действие Руководства по эксплуатации и монтажу

Настоящее Руководство действительно для нескольких моделей изделия. Поэтому в нем могут быть описаны особенности оснащения, не относящиеся к вашему изделию.

## Прочие применяемые документы

Наряду с настоящим Руководством по эксплуатации действуют другие документы, требования которых необходимо соблюдать. Соблюдайте требования всех документов, которые входят в комплект поставки.

## ИНФОРМАЦИЯ

Компания BORA не несет ответственность за повреждения, возникшие вследствие несоблюдения требований этих документов!

## Директивы

Настоящие изделия соответствуют указанным далее директивам ЕС:

Директиве по электромагнитной совместимости 2014/30/EC

Директиве по низковольтному оборудованию 2014/35/EC

Директиве по экодизайну 2009/125/EC

Энергоэкономичность 2010/30/EC

Директиве RoHS 2011/65/EC

Директиве WEEE 2012/19/EC

## Отображение информации

Для обеспечения быстрой и уверенной работы с настоящим Руководством используются стандартизированное форматирование, нумерация, символы, указания по безопасности, понятия и сокращения.

**Указания по выполнению действий обозначаются стрелкой.**

- ▶ Все указания по выполнению действий всегда необходимо осуществлять в указанной последовательности.

**Перечни обозначаются четырехугольным символом перечня в начале строки.**

- Перечень 1
- Перечень 2

**ИНФОРМАЦИЯ** Указание «Информация» обращает Ваше внимание на особенности, которые обязательно следует принять во внимание.

### Указания по безопасности и предупредительные указания

Указания по безопасности и предупредительные указания в настоящем Руководстве отмечены символами и сигнальными словами.

Указания по безопасности и предупредительные указания оформлены следующим образом:


#### ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЙ ЗНАК И СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО!

Вид и источник опасности  
Последствия несоблюдения

- ▶ Меры по предотвращению опасности

При этом действует следующее правило:

- Предупредительный знак обращает внимание на опасность.
- Сигнальное слово указывает на серьезность опасности.

Предупредительный знак	Сигнальное слово	Угроза
	Опасно	Обращает внимание на непосредственную опасную ситуацию, которая при несоблюдении ведет к смерти или к тяжелым травмам.



Предупредительный знак	Сигнальное слово	Угроза
	Предостережение	Обращает внимание на возможную опасную ситуацию, которая при несоблюдении может привести к смерти или к тяжелым травмам.
	Осторожно	Обращает внимание на возможную опасную ситуацию, которая при несоблюдении может привести к незначительным или легким травмам.
—	Осторожно	Обращает внимание на ситуацию, которая при несоблюдении может привести к материальному ущербу.

таблица 1.2

Значение предупредительных знаков и сигнальных слов

## 2 Безопасность

### 2.1 Общие указания по безопасности

**ИНФОРМАЦИЯ** Изделие соответствует предписаниям по технике безопасности. Пользователь осуществляет чистку, уход и безопасное использование изделия. Ненадлежащее использование может привести к травмам и к возникновению материального ущерба.

- В руководстве по эксплуатации и монтажу приведены важные сведения, касающиеся монтажа и обслуживания изделия. Соблюдая их, Вы сможете защитить себя от травм и избежать повреждения изделия. На обратной стороне Руководства по эксплуатации и монтажу указаны контактные данные для получения дополнительной информации, для вопросов, касающихся использования и эксплуатации изделия.
- Понятие изделие используется по отношению к варочной панели, к вытяжке, встраиваемой в столешницу, или к варочной панели с вытяжкой, встраиваемой в столешницу.
- ▶ Перед вводом изделия в эксплуатацию полностью прочтите Руководство по эксплуатации и монтажу.
- ▶ Руководство по эксплуатации и монтажу всегда должно находиться под рукой, чтобы в случае необходимости им можно было воспользоваться.
- ▶ При продаже изделия передайте Руководство по эксплуатации и монтажу следующему владельцу.
- ▶ Все работы должны выполняться внимательно и добросовестно.
- ▶ После распаковки проверьте изделие на наличие видимых повреждений.
- ▶ Не подключайте к сети поврежденное изделие.
- ▶ Изделие можно использовать лишь после полного завершения монтажа, только в этом случае может быть гарантирована его надежная работа.
- ▶ Убедитесь, что к горячей варочной панели никто не прикасается.
- ▶ Избегайте выкипания.

- ▶ Ни в коем случае не используйте вытяжку, встраиваемую в столешницу, с другими варочными панелями.
- ▶ После использования выключите изделие. Не полагайтесь на функцию распознавание кастрюли.
- ▶ Не подпускайте к изделию домашних животных.

#### Режим циркуляции воздуха

**ИНФОРМАЦИЯ** Во время каждого процесса готовки в воздух в помещении выделяется дополнительная влага.

**ИНФОРМАЦИЯ** При работе в режиме циркуляции воздуха из испарений от варки удаляется лишь небольшое количество влаги.

- ▶ При работе в режиме циркуляции воздуха обеспечьте достаточное поступление свежего воздуха, например, открыв окно.
- ▶ Обеспечьте нормальный и комфортный климат в помещении (влажность воздуха 45–60 %), например, открыв естественные вентиляционные отверстия или включив системы вентиляции жилых помещений.
- ▶ Каждый раз после работы в режиме циркуляции воздуха включите вытяжку, встраиваемую в варочную панель, примерно на 15 минут на низкий уровень или активируйте автоматику отсроченного отключения.

#### Если в доме есть дети и люди с ограниченными возможностями

- Этим изделием могут пользоваться дети, достигшие 8-летнего возраста, а также люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или с недостаточным опытом и/или знаниями, если они находятся под присмотром или получили указания относительно безопасного использования изделия, а также осознают опасность, которая может возникнуть.
- Присматривайте за детьми, находящимися вблизи изделия.
- Детям запрещается играть с изделием.
- ▶ Не храните в шкафчиках над изделием или позади него предметы, которые могут заинтересовать детей. Это может привести к тому, что дети захотят влезть на изделие.

### Самовольное внесение изменений

Самовольное внесение изменений может привести к возникновению опасностей при использовании изделия.

- ▶ Запрещается вносить изменения в изделие.

### Чистка и уход

Изделие необходимо регулярно чистить. Загрязнения могут привести к повреждению или к возникновению неприятных запахов.

Удаляйте загрязнения сразу.

- Дети не могут осуществлять чистку и уход без постоянного присмотра.
- ▶ Не используйте для чистки пароочистители. Пар может вызвать короткое замыкание на деталях, находящихся под напряжением, и привести к возникновению материального ущерба (см. главу «Чистка и уход»).
- ▶ Не ставьте горячую посуду в зоне панели управления, чтобы не повредить находящуюся под ней электронику.
- ▶ Во время чистки вода не должна попадать внутрь изделия. Следует использовать только слегка влажную салфетку. Ни в коем случае не опрыскивайте изделие водой. Вода, попавшая в изделие, может повредить его!

## 2.2 Указания по безопасности обслуживания

### Вытяжка, встраиваемая в столешницу



#### ОПАСНО!

**Опасность для жизни вследствие отравления дымом!**

При работе теплогенерирующей установки, использующей воздух в помещении, образуются газообразные продукты горения. Если вытяжка, встраиваемая в столешницу, работает одновременно с теплогенерирующей установкой, использующей воздух в помещении, из камина или вытяжного канала в жилое помещение могут выделяться токсичные газообразные продукты горения (угарный газ).

- ▶ Убедитесь в постоянном наличии достаточного количества приточного воздуха.



#### ОПАСНО!

**Опасность возникновения пожара при фламбировании!**

Во время работы вытяжка, встраиваемая в столешницу, всасывает кухонный жир. При фламбировании блюд кухонный жир может загореться.

- ▶ Необходимо регулярно чистить вытяжку, встраиваемую в столешницу.
- ▶ Ни в коем случае не работайте с открытым пламенем при включенной вытяжке, встраиваемой в столешницу.



#### ОПАСНО!

**Опасность возникновения пожара, исходящая от жировых отложений!**

При нерегулярной чистке жирового фильтра из нержавеющей стали на нем могут образоваться сильные жировые отложения. Вследствие этого увеличивается опасность возникновения пожара.

- ▶ Необходимо регулярно чистить и менять фильтр.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Опасность получения травмы от движущегося рабочего колеса вентилятора!

Опасность получения травмы при вращающемся рабочем колесе вентилятора.

- ▶ Устанавливайте устройство исключительно в обесточенном состоянии.
- ▶ Перед началом эксплуатации соедините вентилятор с обеих сторон с системой каналов.
- ▶ Убедитесь, что перед первичным запуском в эксплуатацию заблокирован впускной патрубок.

**ОСТОРОЖНО!**

**Задеваемые детали могут быть горячими!**

Вытяжка варочной панели и её части при включённой конфорке и в период остывания могут быть горячими.

- ▶ Не оставляйте предметы лежать на варочной панели.
- ▶ Используйте подходящие вспомогательные средства (кухонные тряпки-прихватки, термостойкие перчатки).

**ОСТОРОЖНО!**

**Повреждение всасываемыми предметами или бумагой!**

Вытяжка, встраиваемая в столешницу, может всосать небольшие и легкие предметы, например, салфетки для чистки из ткани или бумаги. Это может стать причиной повреждения вентилятора или отрицательно сказаться на отводе воздуха.

- ▶ Не храните предметы или бумагу вблизи вытяжки, встраиваемой в столешницу.

**ОСТОРОЖНО!**

**Повреждение вследствие отложений жира или грязи!**

Отложения жира и грязи могут отрицательно сказаться на функционировании вытяжки, встраиваемой в столешницу.

- ▶ Ни в коем случае не используйте вытяжку, встраиваемую в столешницу, без жирового фильтра из нержавеющей стали.

## 2.3 Указания по безопасности монтажа

Установку и монтаж изделия могут осуществлять только квалифицированные специалисты, которые знают и соблюдают принятые в стране предписания, а также дополнительные предписания местных организаций по энергоснабжению.

Работы с электрическими деталями должны выполнять квалифицированные профессиональные электрики.

Электрическая безопасность изделия обеспечивается только в том случае, если оно подключено к надлежащим образом смонтированной цепи защиты. Необходимо убедиться в соблюдении этой основополагающей меры безопасности.



## Вытяжка, встраиваемая в столешницу



### ОПАСНО!

Опасность отравления газообразными продуктами сгорания!

Вытяжка, встраиваемая в столешницу, при работе в режиме отвода воздуха поглощает воздух из помещения, в котором она установлена, и из соседних помещений. Без поступления достаточного количества приточного воздуха давление падает. Из камина или вытяжного канала теплогенерирующей установки, использующей воздух помещения, в жилые помещения выделяются токсичные газы.

- ▶ Убедитесь в постоянном наличии достаточного количества приточного воздуха.
- ▶ Примите проверенные меры безопасности (например, установить контактные выключатели для окон, регуляторы минимального давления) и получите разрешение авторизованных специалистов (официально назначенных трубочистов).



### ОПАСНОСТЬ!

Опасность поражения электрическим током!

Электронный блок может содержать остаточный заряд и привести к поражению электрическим током.

- ▶ Не касайтесь открытых контактов на электронном блоке.



### ОПАСНОСТЬ!

Опасность поражения электрическим током!

Опасность поражения электрическим током из-за неправильного удаления изоляции соединительного провода внешних включающих устройств.

- ▶ Убедитесь, что соединительный провод закреплён зажимом для разгрузки провода от натяжения внутри универсального блока управления.
- ▶ Убедитесь, что соблюдается указанная длина удаления изоляции.

- ▶ Перед монтажом проверьте изделие на наличие видимых повреждений.
- ▶ Не устанавливайте поврежденное изделие.
- Поврежденное изделие представляет собой угрозу для Вашей безопасности. Ремонт могут выполнять только специалисты, авторизованные производителем.

## 2.4 Указания по безопасности демонтажа и утилизации

Демонтаж изделия могут осуществлять только квалифицированные специалисты, которые знают и соблюдают принятые в стране предписания, а также дополнительные предписания местных организаций по энергоснабжению.

Работы с электрическими деталями могут выполнять только квалифицированные профессиональные электрики.

Работы по подключению к газовой сети может выполнять только авторизованный монтер по газовым установкам с соблюдением предписаний закона. Необходимо соблюдать местные предписания предприятий коммунально-бытового обслуживания.

**ОПАСНО!****Опасность поражения электрическим током!**

Вследствие неправильного отсоединения изделия от источника напряжения сети существует опасность поражения электрическим током.

- ▶ Выполните безопасное отключение изделия от сети при помощи линейных защитных автоматов, предохранительных устройств, автоматических выключателей, контакторов.
- ▶ При помощи сертифицированного измерительного прибора убедитесь, что изделие не находится под напряжением.

**ОПАСНО!****Опасность удушья!**

Детали упаковки (например, пленка, пенопласт) могут представлять опасность для жизни детей.

- ▶ Храните детали упаковки в недоступном для детей месте.
- ▶ Утилизируйте упаковку немедленно и надлежащим образом.

## 2.5 Указания по безопасности запчастей

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!****Опасность травмирования и возникновения материального ущерба!**

Неподходящие детали могут стать причиной травм или повреждения изделия! Внесение изменений и дополнений в изделие или его переоборудование может негативно сказаться на безопасности.

- ▶ Для ремонта используйте только оригинальные запчасти.

## 2.6 Использование по назначению

Изделие предназначено только для приготовления блюд в домашних условиях.

Настоящее изделие не предназначено:

- для использования вне помещений
- для установки в транспортных средствах
- обогрева помещения
- для эксплуатации в нестационарных местах установки (например, на судах)
- для эксплуатации с внешними таймером или отдельной системой дистанционного управления (дистанционное управление)

Любое другое использование, отличающееся от описанного в настоящем Руководстве по эксплуатации и монтажу, или использование, выходящее за рамки описанного, считается использованием не по назначению.

Компания BORA не несет ответственность за повреждения, возникшие вследствие использования не по назначению или неправильного обслуживания.

### **Запрещается любое недозволенное использование!**

**ИНФОРМАЦИЯ** Компании BORA Holding GmbH, BORA Vertriebs GmbH & Co KG, BORA APAC Pty Ltd и BORA Lüftungstechnik GmbH не несут ответственность за повреждения, возникшие вследствие несоблюдения указаний по безопасности и предупредительных указаний.

### 3 Технические характеристики

Параметр	Значение
Питающее напряжение	220-240 В
Частота	50/60 Гц
Потребляемая мощность	700 W
Размеры (ширина x глубина x высота) (без подключения каналов)	110 x 540 x 167 мм
Размеры распределительной коробки (ширина x глубина x высота)	96 x 85 x 76 мм
Вес (включая принадлежности/ упаковку)	5 кг
<b>Вытяжка, встраиваемая в столешницу</b>	
Уровни мощности	1 - 9

таблица 3.1 Технические характеристики

#### Размеры устройства

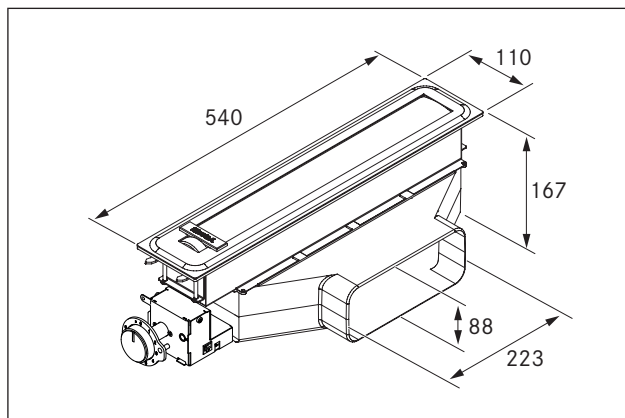


рис. 3.1 Размеры устройства

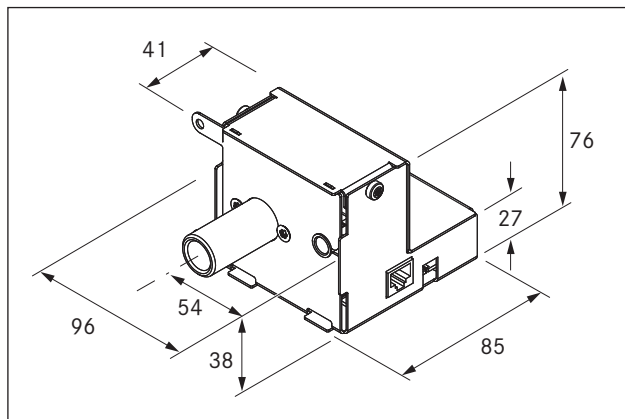


рис. 3.2 Размеры распределительной коробки

## 4 Маркировка потребления энергии

Наименование продукции		
Профессиональная вытяжка, встраиваемая в столешницу с цокольным вентилятором ULS25	PL540E	
Режим работы	Вытяжной воздух	
Потребление энергии	Значение	Стандарт EN
Потребление энергии в год ( $AEC_{hood}$ )	26 кВт·ч/А	61591
Класс энергоэффективности	A++	61591
Объёмный расход		
Гидродинамическая эффективность ( $FDE_{hood}$ )	39,4	61591
Класс гидродинамической эффективности	A	61591
Освещение		
Эффективность освещения ( $LE_{hood}$ )	* люкс/Ватт	*
Класс эффективности освещения	*	*
Отделение жира		
Уровень 9 максимальный ( $GFE_{hood}$ )	50 %	61591
Класс уровня 9 нормальный	F	61591
Объёмный расход		
Поток воздуха уровень 1 минимальный	232 м <sup>3</sup> /ч	61591
Поток воздуха уровень 9 максимальный ( $Q_{Max}$ )	626 м <sup>3</sup> /ч	61591
Уровень звуковой мощности		
Уровень 1 минимальный	44 дБ(А)	60704-2-13
Уровень 9 максимальный	67 дБ(А)	60704-2-13
Уровень звукового давления (дополнительная информация)		
Уровень 1 минимальный	32 дБ(А)	**
Уровень 9 максимальный	54 дБ(А)	**
Данные в соответствии с 66/2014		
Потребляемая мощность в выключенном состоянии ( $P_o$ )	0 W	61591
Фактор продления времени	0,6	61591
Индекс энергоэффективности ( $EEl_{hood}$ )	32	61591
Оптимальная точка объёмного расхода воздуха ( $Q_{веп}$ )	297 м <sup>3</sup> /ч	61591
Оптимальная точка давления ( $P_{веп}$ )	548 Па	61591
Оптимальная точка входной мощности ( $W_{веп}$ )	114,7 W	61591

таблица 4.1 Технические характеристики маркировки потребления энергии

\* Данная позиция не относится к данному продукту.

\*\* Уровень звукового давления был измерен на расстоянии 1 м (снижение уровня в зависимости от расстояния) на основе уровня звуковой мощности согласно EN 60704-2-13.

## 5 Описание устройства

При каждом использовании устройства соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

Вытяжка, встраиваемая в столешницу имеет следующие характеристики:

- Регулировка мощности с помощью поворотной ручки управления
- Плавная регулировка мощности
- Датчик запорного клапана
- Автоматика отсроченного выключения
- Индикатор необходимости очистки фильтра
- Связь интерфейсов
- Аварийное отключение

При покупке Вы решаете, каким образом будет работать вытяжка, встраиваемая в столешницу - вариант с вытяжным воздухом или с циркуляцией воздуха.



### Режим отвода воздуха

Воздух, отведённый от варочной панели, очищается жировлавливающим фильтром из нержавеющей стали и выводится через воздуховод в атмосферу.

Вытяжной воздух не должен выводиться в:

- находящийся в эксплуатации дымоход или канал с отходящими газами
- в шахту, которая используется для вентиляции помещений установки каминов;

Если вытяжной воздух должен быть отведён в дымоход или канал с отходящими газами, который не находится в эксплуатации, то монтаж должен проверить и разрешить опытный трубочист.



### Режим рециркуляции

Воздух, отведённый от варочной панели, очищается жировлавливающим фильтром и угольным фильтром и возвращается обратно в помещение установки варочной поверхности.

Для локализации запахов в режиме рециркуляции следует использовать угольный фильтр. Для соблюдения гигиены и охраны здоровья угольный фильтр следует заменять с рекомендованными интервалами (см. Гл. Очистка и уход).

**ИНФОРМАЦИЯ** В режиме рециркуляции необходимо предусмотреть достаточную приточную и вытяжную вентиляцию для отведения влажного воздуха.

## 5.1 Конструкция

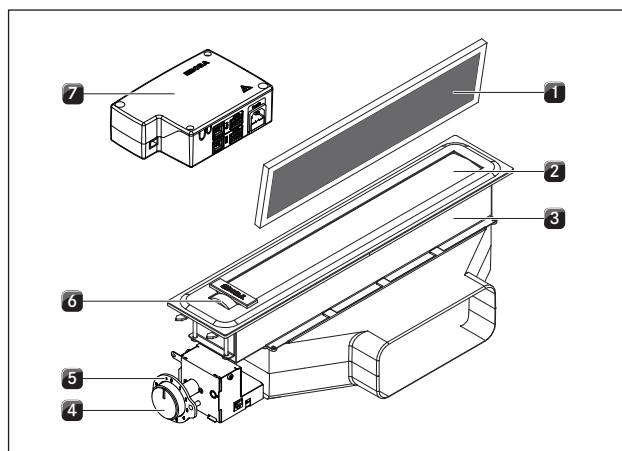


рис. 5.1 Вытяжка, встраиваемая в столешницу

- [1] Жироулавливающий фильтр из нержавеющей стали
- [2] Запорный клапан
- [3] Вытяжка, встраиваемая в столешницу
- [4] Поворотная ручка управления
- [5] Манжета регулятора уровня мощности
- [6] Поворотный механизм
- [7] Универсальный блок управления

## 5.2 Панель управления и принцип работы

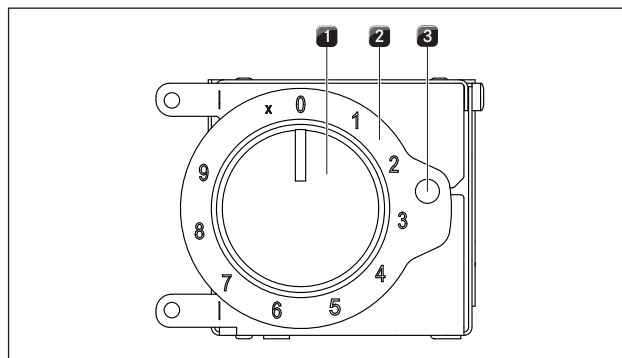


рис. 5.2 Поворотная ручка управления

- [1] Поворотная ручка управления
- [2] Манжета регулятора уровня мощности
- [3] Контрольная лампа

Единица	Индикатор	Значение
Контрольная лампа	горит	Вытяжка варочной панели включена и работает
	выключена	Вытяжка варочной панели выключена
	быстрое мигание	Индикатор интерфейса
	медленное мигание	Индикатор необходимости очистки фильтра
Манжета регулятора уровня мощности	0	Вытяжки варочной панели выключена
	1 - 9	Уровень
	x	Отключить вытяжку варочной панели

таблица 5.1 Значение индикатора

## Поворотное управление

Панель управления оснащена одной поворотной ручкой управления.

Для предотвращения случайного включения вытяжки варочной панели уровень 0 выполнен с фиксатором поворотной ручки управления. Нажмите поворотную ручку управления внутрь и поверните её по часовой стрелке на желаемый уровень мощности для разблокировки фиксатора. (см. главу «Управление»)

## 5.3 Принцип действия вытяжки, встраиваемой в столешницу

### 5.3.1 Плавная регулировка мощности

Регулировка уровня мощности осуществляется поворотом ручки управления на соответствующий уровень мощности. При регулировке мощности вентилятора учитываются также и промежуточные уровни.

### 5.3.2 Датчик запорного клапана

Вытяжка, встраиваемая в столешницу оснащена датчиком в области запорного клапана. Он определяет положение запорного клапана.

- При закрытом запорном клапане вытяжка варочной панели отключена.
- С открытым запорным клапаном использование вытяжки варочной панели возможно.
- Если запорный клапан закрывается во время работы, поворотная ручка управления должна быть повернута на уровень 0, перед тем, как станет возможно повторное включение вытяжки.

### 5.3.3 Автоматика отсроченного выключения

Вытяжка варочной панели продолжает работать на низком уровне и автоматически выключается через 20 минут.

### 5.3.4 Индикатор необходимости очистки фильтра

Индикатор необходимости очистки фильтра активируется через 400 часов эксплуатации вытяжки варочной панели. Срок службы угольного фильтра истёк (только при циркуляции воздуха), а жироулавливающий фильтр из нержавеющей стали требует тщательной очистки.

Контрольная лампа медленно мигает:

- до и во время нормальной работы
- а также и в режиме автоматики отсроченного выключения

### 5.3.5 Связь интерфейсов

Внутренний интерфейс может использоваться для расширенных возможностей управления. Он имеет контакты Home-In и Home-Out (см. главу «Монтаж»).

- Контакт Home-In может использоваться для сигнального входа от внешних включающих устройств (например, оконный контактный выключатель).
- Контакт Home-Out может использоваться для управления внешними устройствами.

### 5.3.6 Аварийное отключение

Вытяжка варочной панели выключается автоматически, если в течение 120 минут не будет затронута ни одна кнопка.

## 6 Монтаж

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

**ИНФОРМАЦИЯ** Не допускается установка устройства над холодильниками, посудомоечными машинами, кухонными плитами, духовками и стиральной и сушильной техникой.

**ИНФОРМАЦИЯ** Опорные поверхности столешницы и стеновые планки должны быть изготовлены из термостойкого материала (примерно до 100 °С).

**ИНФОРМАЦИЯ** Вырезы столешниц необходимо загерметизировать подходящим средством для защиты от влаги, или, в случае необходимости, предусмотреть тепловую изоляцию.

**ИНФОРМАЦИЯ** При использовании индукционной стеклокерамической варочной панели WOK необходимо увеличить размер паза до 7 мм в случае установки заподлицо!

### 6.1 Проверка комплекта поставки

Наименование	Количество
Пластины для компенсации распределительной коробки	6
Поворотная ручка управления	1
Руководство по монтажу и эксплуатации	1
Крепёжная гайка	1
Крепёжные болты распределительной коробки	2
Шаблон для сверления	1
Поворотный механизм	1
Жироулавливающий фильтр из нержавеющей стали	1
Набор пластин для компенсации высоты	1
Торцовый шестигранный ключ	1
Вытяжка, встраиваемая в столешницу	1
Кабель связи CAT5	1
Манжета регулятора уровня мощности	1
Монтажная скоба	1
Кабель сетевого питания	1
Распределительная коробка	1
Универсальный блок управления	1
Запорный клапан	1

таблица 6.1

Комплект поставки

- ▶ Проверьте комплект поставки на полноценность (см. Таблица 8.11) и повреждения.
- ▶ Проинформируйте сервисную службу BORA, в случае отсутствия деталей в поставке или если они повреждены.
- ▶ Ни в коем случае не устанавливайте поврежденные детали.
- ▶ Правильно утилизируйте транспортировочную упаковку (см. главу «Вывод из эксплуатации, демонтаж и утилизация»).

### 6.2 Инструменты и вспомогательные средства

Для квалифицированной установки вытяжки, встраиваемой в столешницу, Вам необходимы следующие инструменты:

- Карандаш
- Рулетка
- Крестовая отвёртка Z2
- Дрель или аккумуляторная дрель-шурупверт со сверлом Форстнера Ø 30 мм
- Шаблон для сверления (включён в объём поставки)
- Силиконовый герметик, чёрный, термостойкий
- Пила для тонкого пропила

### 6.3 Требования по монтажу

#### 6.3.1 Безопасные расстояния

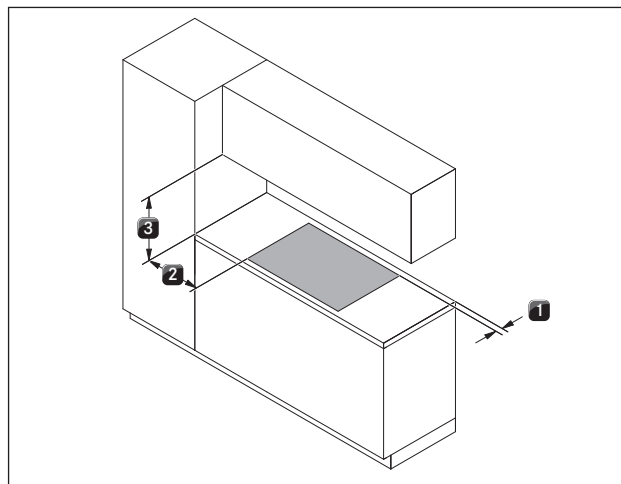


рис. 6.1 Рекомендуемые минимальные расстояния

- ▶ Соблюдайте данные расстояния для безопасности:

- [1] Минимальное расстояние 50 мм сзади между краем выреза столешницы и задним краем столешницы.
- [2] Минимальное расстояние 50 мм слева и справа от выреза столешницы до рядом стоящего шкафа или стены помещения. Минимальное расстояние 300 мм, рекомендуется по эргономичным причинам и для эффективного режима работы вытяжки варочной панели.
- [3] Минимальное расстояние 650 мм между столешницей и навесным шкафом. Минимальное расстояние 1000 мм, рекомендуется по эргономичным причинам.



## 6.4 Размеры выреза

### Подготовка столешницы

- ▶ Выполните вырез столешницы.
- ▶ Обеспечьте правильное уплотнение стыков поверхности среза столешниц.
- ▶ Соблюдайте указания производителя столешниц.

### Выступ рабочей поверхности

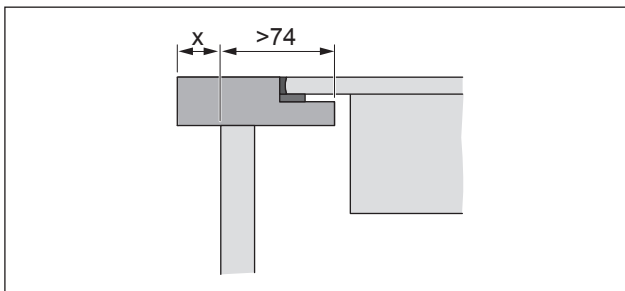


рис. 6.2 Выступ рабочей поверхности

- ▶ При установке фрагмента рабочей поверхности необходимо соблюдать выступ  $x$ . Это касается монтажа заподлицо и навесного монтажа.

### Монтаж заподлицо

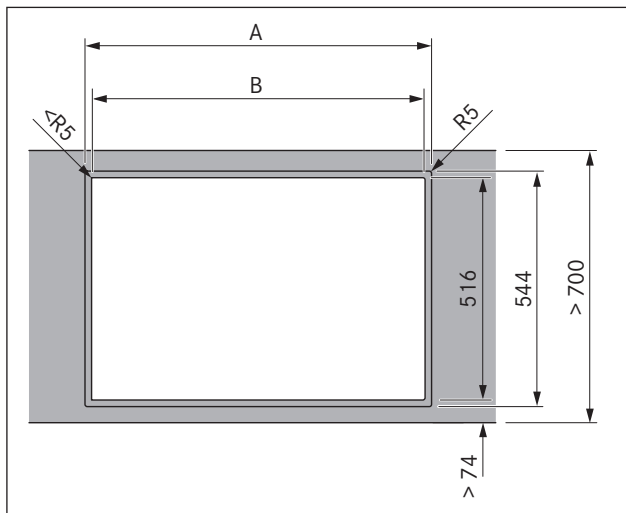


рис. 6.3 Монтаж заподлицо

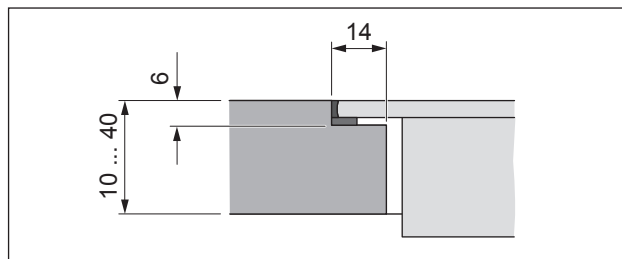


рис. 6.4 Размер паза для монтажа заподлицо

**ИНФОРМАЦИЯ** При использовании индукционной стеклокерамической варочной панели Вок необходимо увеличить размер паза до 7 мм в случае установки заподлицо.

### Навесной монтаж

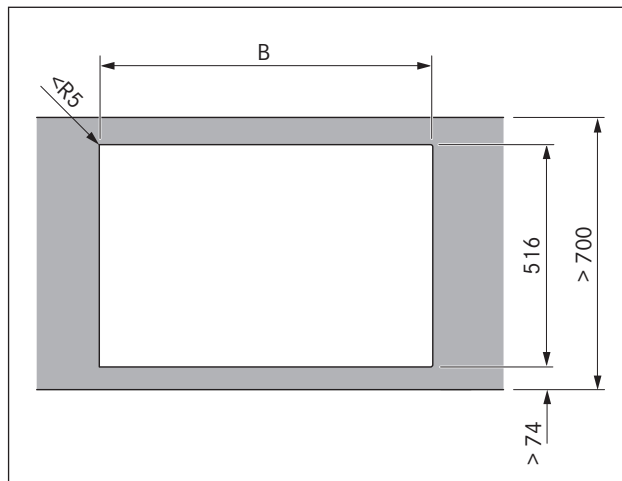


рис. 6.5 Навесной монтаж

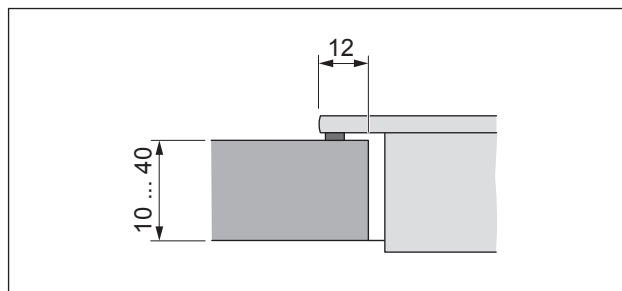


рис. 6.6 Вырезы для навесного монтажа

Размеры вырезов при установке варочных панелей или варочных панелей и вытяжки варочной панели рядом друг с другом:

Варочные панели/вытяжка, встраиваемая в столешницу		А в мм	В в мм
	1/0	374	346
	2/0	745	717
	3/0	1116	1088
	1/1	485	457
	2/1	856	828
	3/2	1338	1310
	4/2	1709	1681

таблица 6.2 Размеры выреза

- ▶ Приклейте прилагаемую заводскую табличку (наклейку) на обратную сторону руководства по монтажу и эксплуатации.

## 6.5 Монтаж системы вытяжки

**ИНФОРМАЦИЯ** Между всеми устанавливаемыми устройствами предусмотрен зазор в один миллиметр.

**ИНФОРМАЦИЯ** Вокруг устанавливаемых устройств предусмотрено расстояние два миллиметра.

**ИНФОРМАЦИЯ** Между варочными панелями или варочными панелями и вытяжкой, встраиваемой в столешницу, должна быть установлена предлагающаяся к варочной панели монтажная рейка.

**ИНФОРМАЦИЯ** Под устройством установите перегородку, защищающую от контакта с кабелем (горизонтальная разделительная перегородка). Она должна быть съёмной для проведения технического обслуживания.

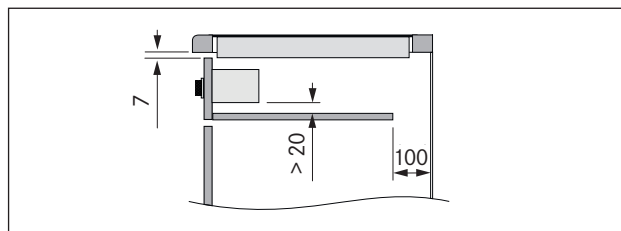


рис. 6.7 Вид сбоку перегородки, защищающей от контакта с кабелем, и вентиляции

- В области выреза столешницы следует удалить возможные поперечины мебели.
- Ящики или полки в нижнем шкафу должны быть съёмными для возможности проведения технического обслуживания.
- В нагревательных устройствах с циркуляцией воздуха в кухонной мебели необходимо предусмотреть отверстие для обратного потока площадью не менее 500 см<sup>2</sup> (например, с помощью обрезки плинтуса или специальной панели).

## Монтажные размеры

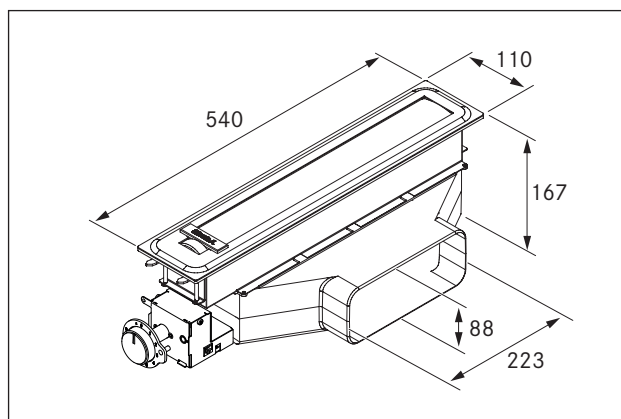


рис. 6.8 Размеры устройства

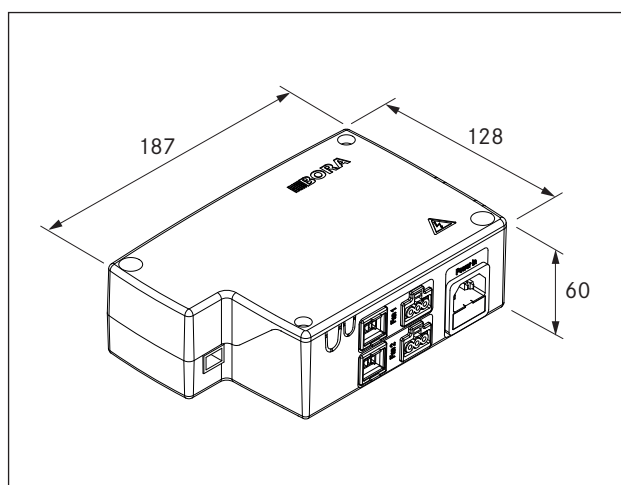


рис. 6.9 Монтажные размеры универсального блока управления

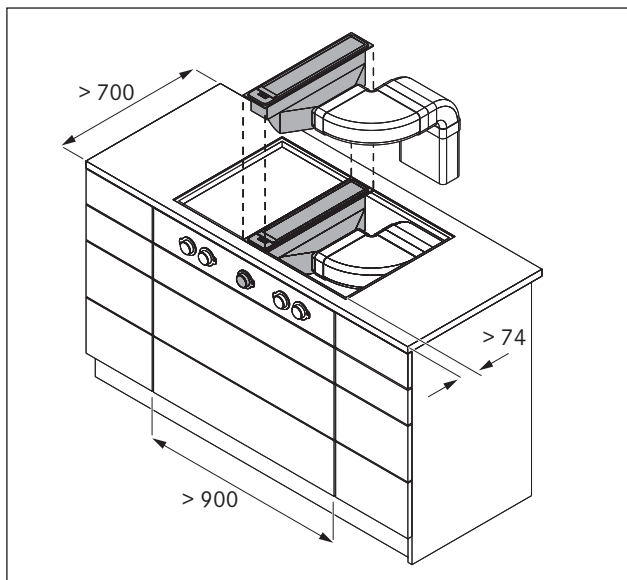


рис. 6.10 Монтажные размеры устройства

### 6.5.1 Установка распределительной коробки в диафрагму тумбы

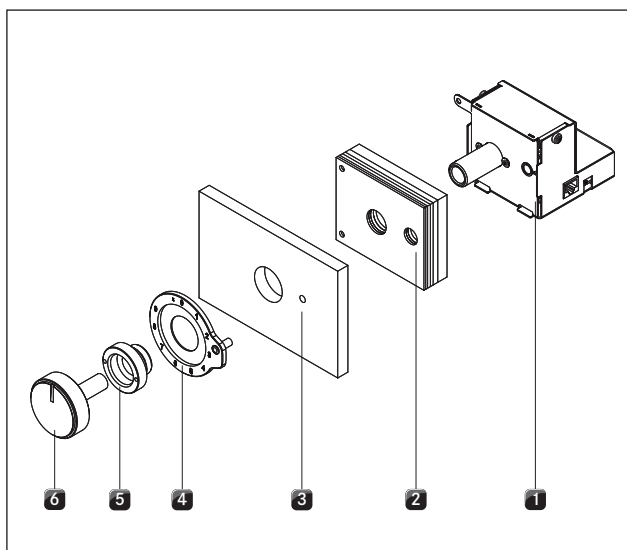


рис. 6.11 Конструкция распределительной коробки

- [1] Распределительная коробка
- [2] Выравнивающие пластины
- [3] Диафрагма (не входит в комплект поставки)
- [4] Манжета регулятора уровня мощности
- [5] Крепёжная гайка
- [6] Поворотная ручка управления

► Начертите с помощью шаблона для сверления из комплекта поставки соответствующие отверстия.

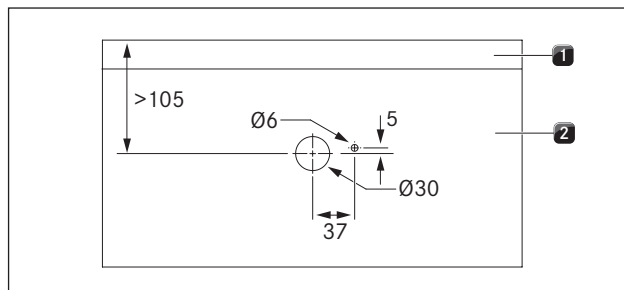


рис. 6.12 Шаблон для сверления

- [1] Столешница
- [2] Диафрагма

► Просверлите отверстие, чтобы диафрагма не вырвалась.

### Определить количество пластин для компенсации высоты

- Составьте из пластин для компенсации [2] и диафрагмы [3] общий размер 36 мм.
- Общий размер 36 мм должен быть обязательно соблюден, чтобы обеспечить правильную работу распределительной коробки [1].

Толщина диафрагмы [мм]	Общая толщина пластин для компенсации [мм]	Пластины для компенсации [количество]			
		10 мм	5 мм	3 мм	2 мм
34	2	-	-	-	1
33	3	-	-	1	-
32	4	-	-	-	2
31	5	-	-	1	1
30	6	-	-	2	-
29	7	-	1	-	1
28	8	-	1	1	-
27	9	-	1	-	2
26	10	1	-	-	-
25	11	-	1	2	-
24	12	1	-	-	1
23	13	1	-	1	-
22	14	1	-	-	2
21	15	1	1	-	-
20	16	1	-	2	-
19	17	1	1	-	1
18	18	1	1	1	-
17	19	1	1	-	2
16	20	1	1	1	1
15	21	1	1	2	-
14	22	1	1	1	2
13	23	1	1	2	1

таблица 6.3

Обзор выравнивающих пластин

### Закрепите распределительную коробку

- ▶ Поместите манжету уровня мощности [4] на диафрагме [3].
- ▶ Вставьте распределительную коробку [1] с насаженными пластинами для компенсации [2] сзади в отверстия диафрагмы.
- ▶ Закрутите крепёжную гайку [5] с монтажным хомутом и затяните крепёжную гайку с моментом затяжки макс. 10 Нм.

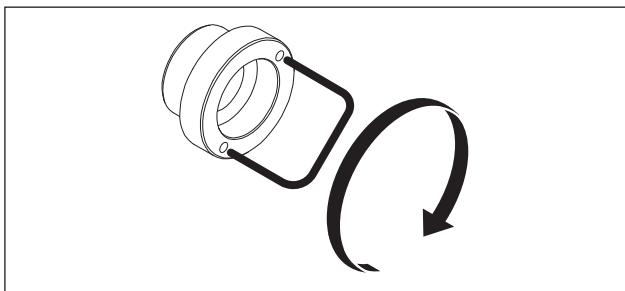


рис. 6.13 Затяните крепёжные гайки

- ▶ Наденьте поворотную ручку управления [6].
- ▶ Прикрутите распределительную коробку в горизонтальном положении с внутренней стороны прилагаемыми крепёжными винтами на диафрагме. Зафиксируйте его от проворачивания.

### Отрегулируйте поворотную ручку управления

Для точной регулировки можно настроить расстояние от поворотной ручки управления к манжете уровня мощности.

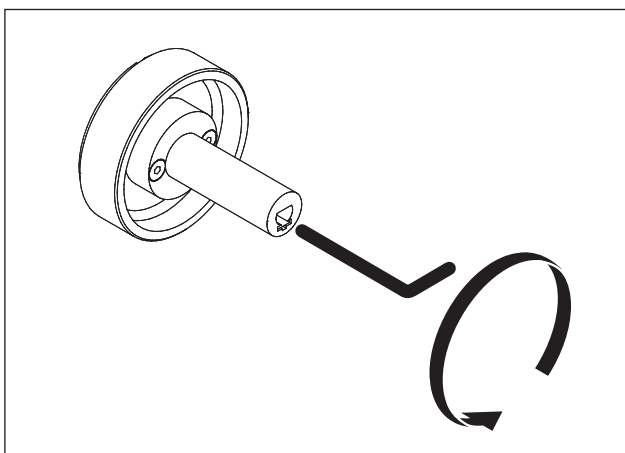


рис. 6.14 Отрегулируйте поворотную ручку управления

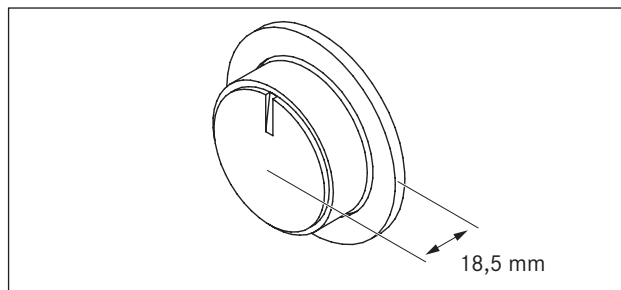


рис. 6.15 Расстояние поворотной ручки управления

### 6.5.2 Установка вытяжки варочной панели и перенастройка патрубка вытяжного воздуха влево

У вас есть возможность, в зависимости от требований, отвести патрубок вытяжного воздуха влево или вправо.

- Патрубок вытяжного воздуха вытяжки варочной панели в стандартном исполнении поставляется с отводом вправо.

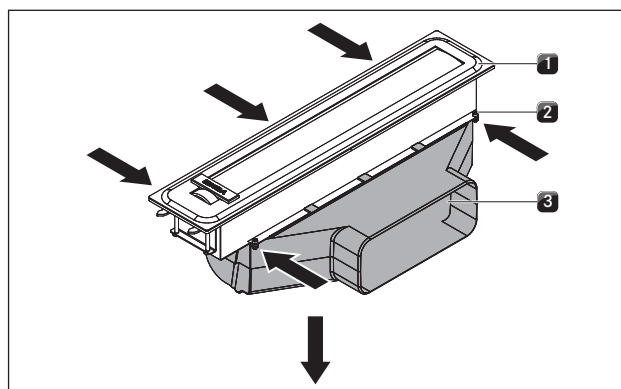


рис. 6.16 Перенастройка патрубка вытяжного воздуха

- [1] Вытяжка, встраиваемая в столешницу
- [2] Болт
- [3] Патрубок вытяжного воздуха

- ▶ Открутите пять болтов [2] в нижней части.
- ▶ Снимите патрубок вытяжного воздуха [3].

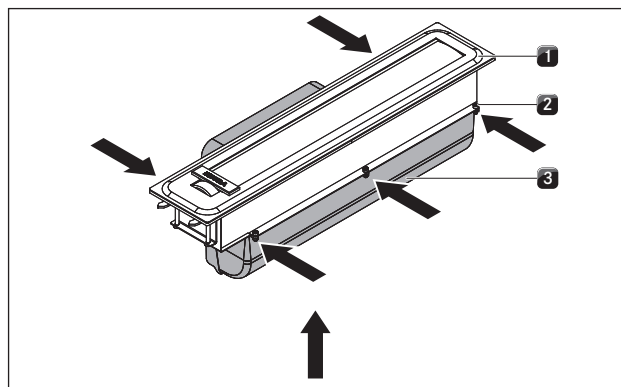


рис. 6.17 Установка патрубка вытяжного воздуха

- [1] Вытяжка, встраиваемая в столешницу
- [2] Болт
- [3] Патрубок вытяжного воздуха

- ▶ Установите патрубок вытяжного воздуха [3] с разворотом на 180°.
- ▶ Закрутите пять болтов [2].
- ▶ Убедитесь в том, что между компонентами не образовался воздушный зазор.

### Установка вытяжки, встраиваемой в столешницу

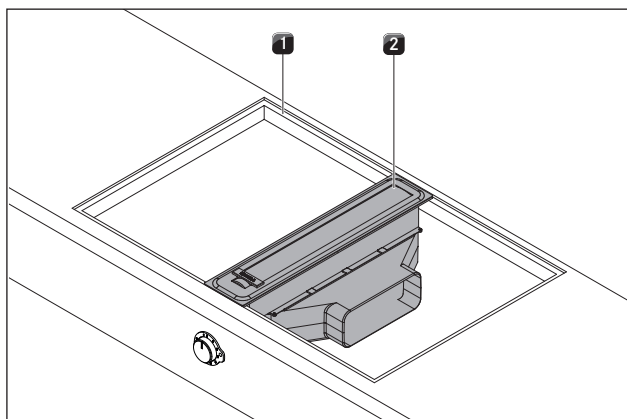


рис. 6.18 Установка вытяжки варочной панели

- [1] Вырез варочной панели
- [2] Вытяжка, встраиваемая в столешницу

- ▶ Установите вытяжку, встраиваемую в столешницу [2] по центру в вырез предусмотренной столешницы.
- ▶ Точно выровняйте вытяжку варочной панели.

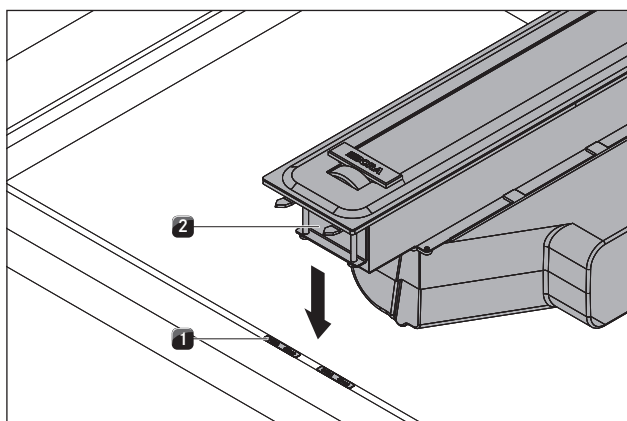


рис. 6.19 Пластины для компенсации высоты

- [1] Пластина для компенсации высоты
- [2] Вытяжка, встраиваемая в столешницу

- ▶ При необходимости подложите пластины для компенсации высоты [1].

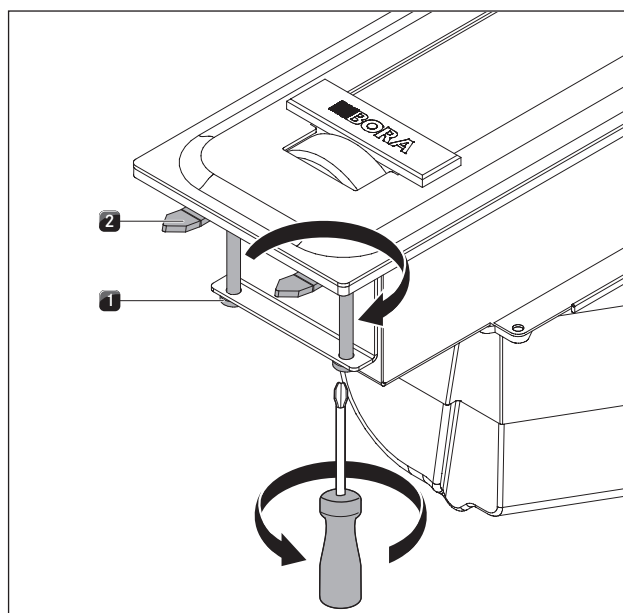


рис. 6.20 Крепление вытяжки, встраиваемой в столешницу

- [1] Стяжной болт
- [2] Стяжной хомут

- ▶ Поверните четыре зажимных хомута [2] под столешницу.
- ▶ Затяните болты [1] стяжных хомутов с моментом затяжки максимум 10 Нм.
- ▶ Проверьте правильность выравнивания.
- ▶ После завершения всех работ по установке расшейте швы устройства чёрным термостойким силиконовым герметиком.

### 6.5.3 Подготовка монтажа стандартной конструкции

**ИНФОРМАЦИЯ** Корпус цокольного вентилятора не может служить опорой для нижнего шкафа.

**ИНФОРМАЦИЯ** В зависимости от установочного положения для правильной установки необходимо будет укоротить выдвижные блоки нижнего шкафа.

- ▶ Теперь отрегулируйте детали направляющей канала по отношению к высоте столешницы.
- ▶ Выпилите необходимые вырезы на задней стенке нижнего шкафа для направляющей канала.
- ▶ Переместите некоторые ножки подставки нижнего шкафа в зависимости от положения установки.
- ▶ Подготовьте вентилятор, прикрепив уплотнительную ленту в зависимости от ситуации установки.
- ▶ Закрепите уплотнительную ленту на впускном патрубке.

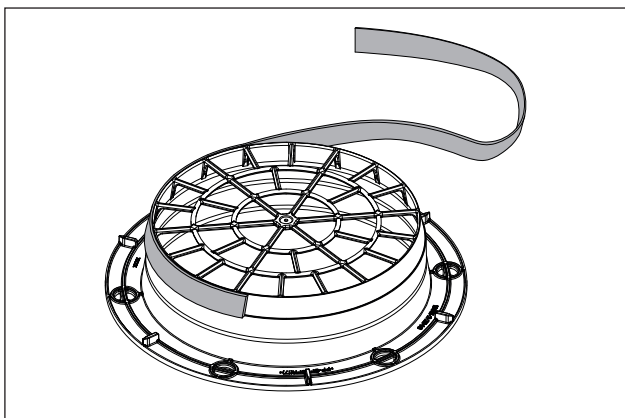


рис. 6.21 Положение уплотнительной ленты для монтажа с трубой круглого сечения

- В зависимости от необходимого сечения соединения Вы можете изменить положение уплотнительной ленты по высоте на впускном патрубке цокольного вентилятора.
- ▶ Закрепите уплотнительную ленту на выпускном патрубке.

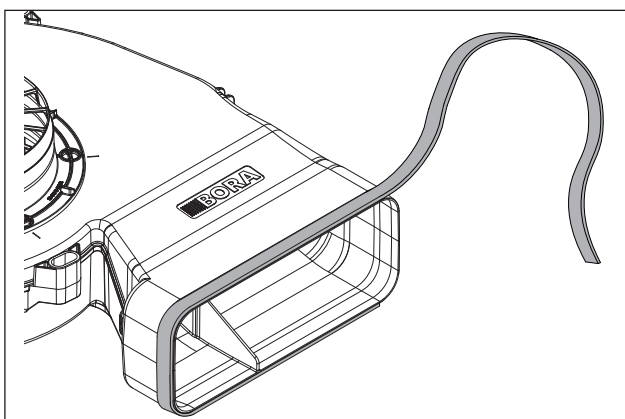


рис. 6.22 Положение уплотнительной ленты для монтажа с переходником (плоский канал)

**ИНФОРМАЦИЯ** При нанесении уплотнительной ленты убедитесь в том, чтобы в сжатом состоянии она герметично закрывала соединительный канал.

#### 6.5.4 Монтаж стандартной конструкции

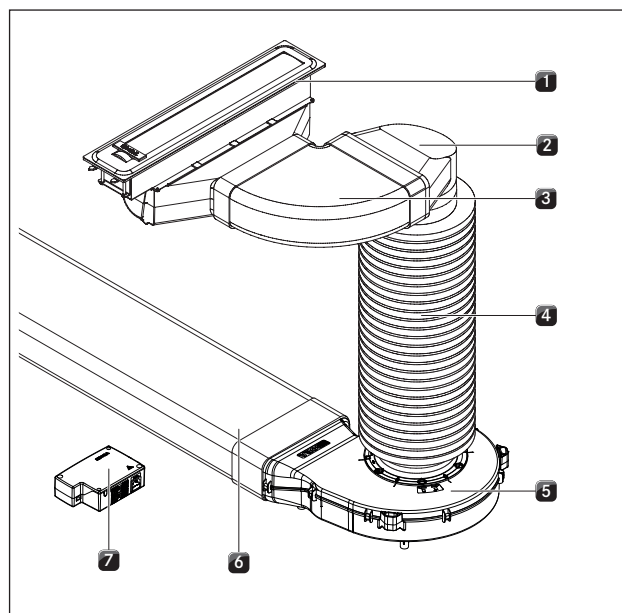


рис. 6.23 Стандартная конструкция

- [1] Вытяжка, встраиваемая в столешницу
- [2] Отвод 90°
- [3] Колено трубы, горизонтальное
- [4] Звукопоглотитель
- [5] Универсальный цокольный вентилятор
- [6] Канал отвода воздуха/система фильтрации циркулирующего воздуха
- [7] Универсальный блок управления

- ▶ Установите колено трубы [3] на патрубков вытяжного воздуха вытяжки варочной панели [1].
- ▶ Вставьте отвод 90° [2] на колено трубы [3].
- ▶ Выставьте цокольный вентилятор [5]
- Вы можете снять впускной патрубок цокольного вентилятора для более простого позиционирования. Следуйте указаниям в инструкции по установке универсального цокольного вентилятора ULS25.
- ▶ Установите звукопоглотитель [4] на цокольный вентилятор [5].
- ▶ Соедините звукопоглотитель [4] с отводом 90° [2].
- ▶ Герметично заклейте соединения деталей канала уплотнительной лентой UDB25 (не входит в комплект поставки).
- Вы также можете дополнительно заклеить уплотнительной лентой соединения между деталями канала и цокольным вентилятором UDB25.

**ИНФОРМАЦИЯ** Поместите цокольный вентилятор и универсальный блок управления так, чтобы они были легко доступны для технического обслуживания и их можно было удалить.

- Максимальная длина канала отвода воздуха с вентилятором составляет 6 м.
- Минимальное сечение каналов для отвода воздуха должно составлять  $176^2$ , что соответствует трубе круглого сечения диаметром 150 мм.
- Для направляющих канала используйте только стабильные элементы каналов с гладкими внутренними поверхностями труб, а не гибкие или тканевый шланги.
- Вытяжной воздух должен выводиться наружу или до системы фильтрации циркулирующего воздуха по соответствующим каналам.
- Дополнительные примеры планирования и указания Вы найдёте в справочнике по вентиляции (не включён в объём поставки).

### Установка дополнительного вентилятора

- ▶ Установите дополнительный вентилятор в вытяжной канал.
- ▶ Соблюдайте расстояние минимум 300 см между вентиляторами.
- ▶ Используйте исключительно универсальные вентиляторы BORA с их системой вытяжки BORA, встраиваемой в столешницу.

### Эксплуатация вытяжки варочной панели с камином, зависящим от воздуха в помещении

<b>ИНФОРМАЦИЯ</b>	При исполнении трубопровода вытяжной вентиляции должны соблюдаться государственные и местные законы и предписания. Необходимо обеспечить достаточный объём приточного воздуха
-------------------	---

Камины, зависящие от воздуха в помещении (например, работающие на газе, масле, древесине или угле нагреватели, проточные нагреватели, водонагреватели) получают воздух для горения из помещения установки устройства и проводят отходящие газы через систему выпуска отработавших газов (например, труба для отвода газов) наружу. Если вытяжка варочной панели используется в режиме отвода воздуха, то воздух удаляется из помещения установки устройства и смежных помещений. Без достаточного количества приточного воздуха образуется пониженное давление. Токсичные газы из трубы для отвода газов или вытяжного короба всасываются обратно в жилые помещения.

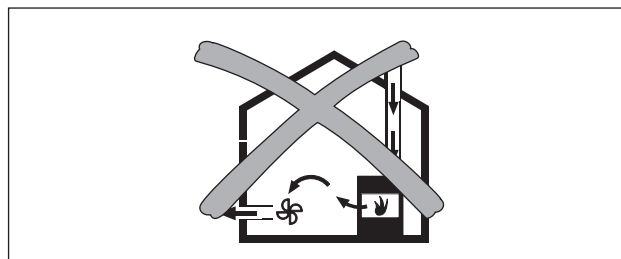


рис. 6.24 Монтаж отвода воздуха – не допустимо

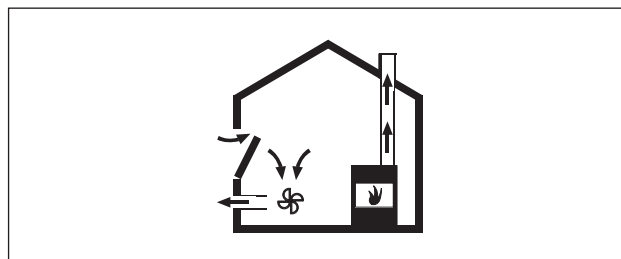


рис. 6.25 Монтаж отвода воздуха – правильно

- ▶ При одновременной эксплуатации вытяжки варочной панели в помещении установки камина, убедитесь, что:
  - пониженное давление составляет максимум 4 Па (4 x 10<sup>-5</sup> бар);
  - используются устройства безопасности (например, оконный контактный выключатель, датчик пониженного давления), которые обеспечивают приток достаточного количества свежего воздуха;
  - вытяжной воздух не отводится в дымоход, который используется для выхлопных газов от устройств, которые работают на газе или других видах топлива;
  - установка оборудования была проверена и допущена к эксплуатации квалифицированным специалистом (например, трубочистом).

## 6.6 Подключение к источнику тока и установка связи

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).
- ▶ Соблюдайте все государственные и местные законы, предписания и дополнительные постановления местной электроснабжающей компании.
- Штекер кабеля сетевого питания должен быть доступным после установки.
- Если кабель сетевого питания повреждён, он должен быть заменён.

### Соединить универсальный блок управления и вентилятор с распределительной



## коробкой вытяжки, встраиваемой в столешницу

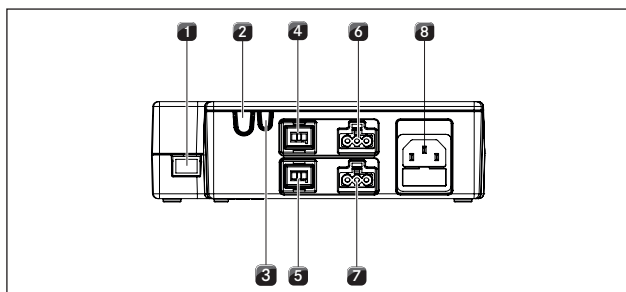


рис. 6.26 Соединения универсального блока управления USEE

- [1] Кабель связи CAT5
- [2] Home-Out
- [3] Home-In
- [4] Кабель управления вентилятора 1
- [5] Кабель управления вентилятора 2
- [6] Кабель сетевого питания вентилятора 1
- [7] Кабель сетевого питания вентилятора 2
- [8] Кабель сетевого питания со слаботочным предохранителем

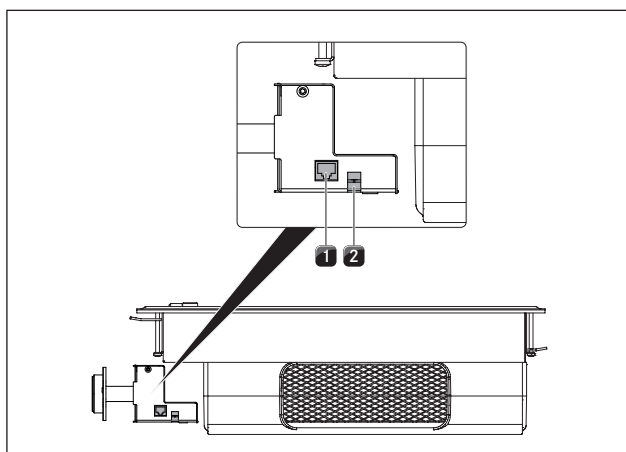


рис. 6.27 Соединения распределительной коробки

- [1] Подключение кабеля связи CAT5
- [2] Кабель сетевого питания датчика запорного клапана
- ▶ Соедините кабель связи CAT 5 между подключением распределительной коробки [1] и универсальным блоком управления [1].
- ▶ Соедините кабель датчика запорного клапана с распределительной коробкой [2].

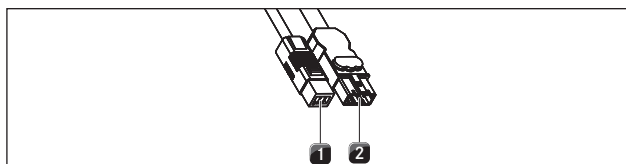


рис. 6.28 Штекер соединения цокольного вентилятора

- [1] Штекер соединения кабеля управления цокольного вентилятора
- [2] Штекер соединения кабеля сетевого питания цокольного вентилятора

- ▶ Соедините кабель управления [1] цокольного вентилятора с универсальным блоком управления [4].
- ▶ Соедините сетевой провод [2] цокольного вентилятора с универсальным блоком управления [6].

### Отсоединение токоподвода

Для отсоединения токоподвода [2] от универсального блока управления [6] требуется маленькая плоская отвертка.

- ▶ Отсоедините токоподвод универсального блока управления от сети электроснабжения [8].
- ▶ Убедитесь, что напряжение отключено.
- ▶ С помощью плоской отвертки откройте защелку на разъеме токоподвода.
- ▶ Вставьте наконечник отвертки в паз разъема.
- ▶ Слегка прижмите защелку вниз.
- ▶ Аккуратно с помощью плоской отвертки извлеките разъем токоподвода из его гнездовой части на универсальном блоке управления.
- ▶ Затем извлеките токоподвод из гнездовой части разъема.
- ▶ Убедитесь, что разъем и его гнездовая часть не повреждены.
- ▶ Не используйте поврежденные компоненты.
- ▶ С помощью своего дилера BORA замените поврежденные компоненты.

### Подключение дополнительного вентилятора

- ▶ Соедините кабель управления [1] вентилятора с универсальным блоком управления [5].
- ▶ Соедините кабель сетевого питания [2] вентилятора с универсальным блоком управления [7].
- ▶ Проверьте все штекерные соединения на плотную посадку.

## 6.7 Подключение внешних переключающих контактов

**ИНФОРМАЦИЯ** Подключение линии связи Home-In и Home-Out может быть выполнено только квалифицированным персоналом. Персонал также берет на себя ответственность за правильную установку и ввод в эксплуатацию.

При использовании Home-In и Home-Out Вам потребуется соответствующая документация внешних включающих устройств для проведения безопасного подключения устройства и эксплуатации. Могут быть использованы следующие переключающие контакты:

Контактные данные	Функция	Подключение
Home-In	Включение / выключение вытяжки варочной панели подключение для внешних переключающих контактов (контакт замкнут: вытяжка варочной панели включена)	24 В пост. тока 100 мА
Home-Out	сухой контакт для управления внешними устройствами в зависимости от эксплуатации вытяжки варочной панели (вытяжка варочной панели включена: контакт замкнут)	Максимально 250 VAC/ 30 VDC, 2,5A

таблица 6.4 Переключающие контакты

**ИНФОРМАЦИЯ** Контакт Home-In может использоваться для внешних предохранительных устройств (например, оконный контактный выключатель). В открытом состоянии коммутационного аппарата вытяжка варочной панели не работает.

- Убедитесь, что универсальный блок управления отключён от сети.

### Подготовка универсального блока управления

- Открутите болты универсального блока управления.
- Поднимите крышку вверх.

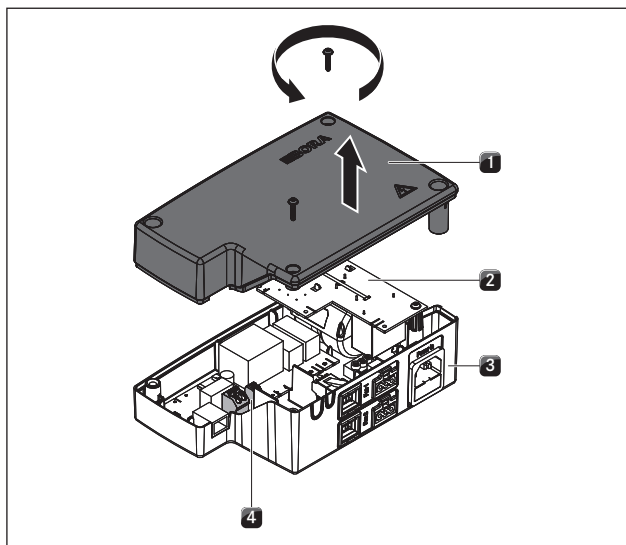


рис. 6.29 Откройте крышку универсального блока управления

- [1] Крышка
- [2] Электронный блок
- [3] Нижняя часть корпуса
- [4] Зажимы переключающих контактов

**ИНФОРМАЦИЯ** Электронный блок [2] может содержать остаточный заряд. Поэтому избегайте соприкосновения открытых контактов в электронном блоке!

### Подготовка соединительных линий для внешних включающих устройств

Для подключения внешних включающих устройств используйте соединительные линии следующих типов и производителей.

Контактные данные	Соединительный провод
Home-In	H03VV-F 2 x 0,5 мм <sup>2</sup>
Home-Out	H03VVH2-F 2 x 0,75 мм <sup>2</sup>

таблица 6.5 Соединительный провод

**ИНФОРМАЦИЯ** Соединительный провод предназначен только для использования внутри зданий, частных домов, кухонь или офисных помещений!

**ИНФОРМАЦИЯ** Общая длина соединительного провода внешних переключающих устройств не должна превышать 10 метров!

Каждый соединительный провод внешних включающих устройств по причинам электромагнитной совместимости должен быть отфильтрован ферритовой втулкой. Втулка не входит в комплект поставки.

- Заказывайте фильтрующую гильзу по номеру заказа: UFH (универсальная ферритовая втулка) Вы можете получить у Вашего дилера или обратитесь в BORA через сайт [www.bora.com](http://www.bora.com).

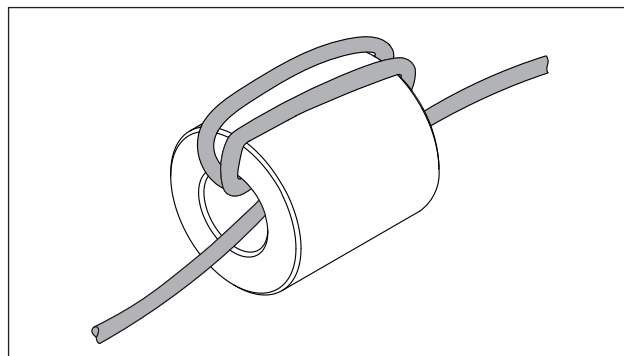


рис. 6.30 Обмотать ферритовую втулку соединительным кабелем три раза

- Обмотайте ферритовую втулку соединительным кабелем три раза для получения желаемой эффективности фильтрации.
- Убедитесь в том, чтобы конец провода выступал из втулки минимум на 120 мм.

- ▶ Подготовьте соединительный провод в соответствии с заданной длиной удаления изоляции.

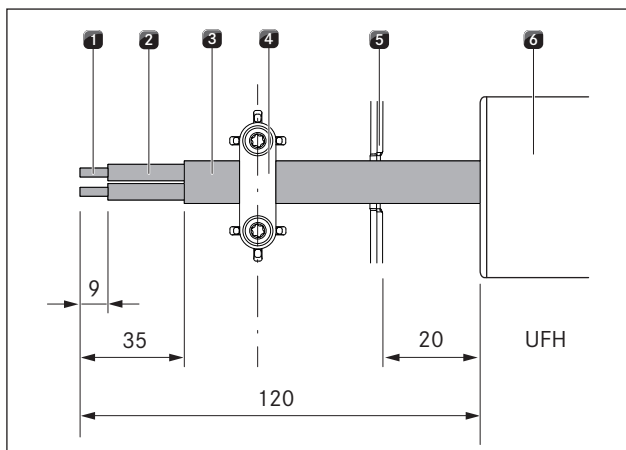


рис. 6.31 Длины удаления изоляции и монтажное положение соединительного провода в универсальном блоке управления

- [1] Конец жилы кабеля с удалённой изоляцией
- [2] Изолированные жилы кабеля
- [3] Провод в оболочке
- [4] Зажим для разгрузки провода от натяжения
- [5] Место вылома для кабельного ввода
- [6] Универсальная ферритовая втулка (UFH)

- Соблюдайте длину удаления изоляции максимум до 9 мм на конце жилы с удалённой изоляцией [1].
- Соблюдайте длину удаления изоляции максимум до 26 мм на изолированных жилах [2].

### Установка внешнего включающего устройства

В зависимости от типа включающего устройства подключите кабели питания к соединительному зажиму Home-In или Home-Out.

- ▶ Соблюдайте схему подключения для соединения контактов Home-In и Home-Out.

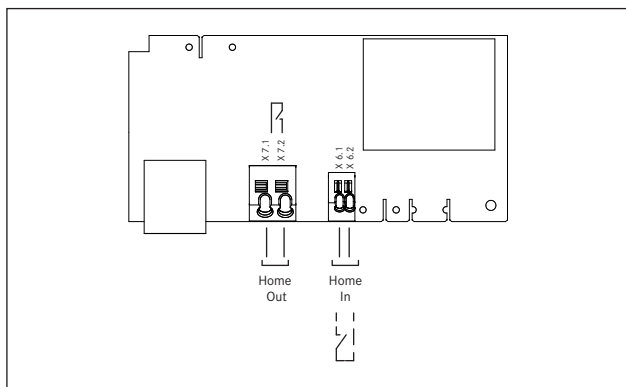


рис. 6.32 Схема подключения внешних переключающих контактов

- ▶ Подключите кабель к соответствующему контакту в соответствии со схемой (см. Рис. Схема подключения внешних переключающих контактов) к зажиму переключающего контакта [4].

- Для подключения интерфейса Home-In необходимо удалить установленную перемычку.

**ИНФОРМАЦИЯ** Контакт Home In должен быть замкнут, если он не используется (в состоянии при поставке замкнут).

- Для подключения к соединительной клемме Home-In кабельные зажимы использоваться не могут.
- ▶ Зажмите соединительный провод в предусмотренном зажиме для разгрузки провода от натяжения [4] в соответствии с используемым сечением провода.

**ИНФОРМАЦИЯ** Если внешние включающие устройства подключаются как к интерфейсу Home-In, так и к Home-Out, оба кабеля должны быть закреплены зажимом для разгрузки провода от натяжения [4].

- ▶ Удалите требуемый вылом [2] в пластиковом корпусе универсального блока управления.

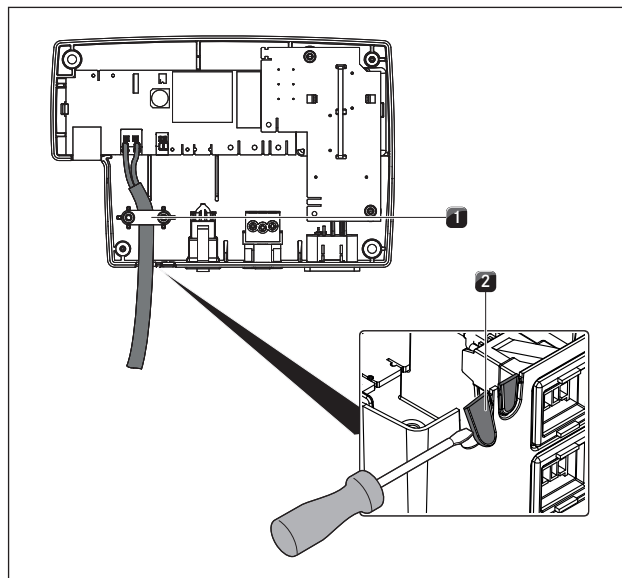


рис. 6.33 Контакт Home-Out с зажимом для разгрузки провода от натяжения

- [1] Зажим для разгрузки провода от натяжения
- [2] Место вылома для кабельного ввода

- ▶ Проверьте правильность монтажа и плотную посадку соединительных проводов.
- ▶ Закройте крышку универсального блока управления.
- ▶ Убедитесь в том, что кабель не был повреждён.
- ▶ Включите главный выключатель / защитный автомат.

### Подключение к источнику тока

- ▶ Соедините кабель сетевого питания универсального блока управления с источником питания.
- ▶ Запустите вытяжку варочной панели в эксплуатацию (см. главу «Управление»).
- ▶ Проверьте все функции на правильный режим работы.

## 6.8 Передача пользователю

Когда установка завершена:

- ▶ Объясните пользователю основные функции.
- ▶ Расскажите пользователю о всех аспектах безопасности эксплуатации и обращении.
- ▶ Передайте пользователю принадлежности к устройству и руководство по монтажу и эксплуатации для надёжного сохранения.

## 7 Управление

- ▶ При каждом использовании устройства соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

**ИНФОРМАЦИЯ** Эксплуатация вытяжки, встраиваемой в столешницу допустима только с варочными панелями BORA.

**ИНФОРМАЦИЯ** Вытяжка варочной панели работает только с открытым запорным клапаном.

**ИНФОРМАЦИЯ** Вытяжка, встраиваемая в столешницу должна эксплуатироваться только если установлены жироулавливающий фильтр из нержавеющей стали, поворотный механизм и запорный клапан.

### 7.1 Управление вытяжкой, встраиваемой в столешницу

#### Рекомендации для эффективного удаления запахов и дыма

- ▶ Всегда используйте крышку, особенно при приготовлении пищи в высоких кастрюлях. Это обеспечит эффективное удаление запахов и дыма. Снижается потребление энергии.
- ▶ Всегда используйте вытяжку, встраиваемую в столешницу, только на том уровне мощности, который необходим для эффективного удаления запахов и дыма в настоящий момент. Это позволяет увеличить производительность фильтра запахов в режиме рециркуляции.
- ▶ Всегда используйте зону нагрева только на том уровне мощности, который необходим для приготовления пищи в настоящий момент. Это уменьшит объём испарений от варки и потребление энергии.
- ▶ Избегайте сильных сквозняков.

#### 7.1.1 Открытие запорного клапана

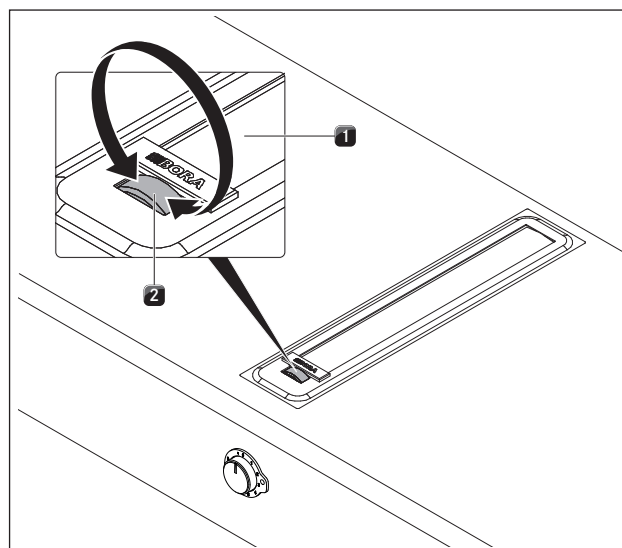


рис. 7.1 Открытие запорного клапана

- [1] Запорный клапан
- [2] Регулятор
- [3] Контрольная лампа

- ▶ Откройте запорный клапан [1] вытяжки варочной панели с помощью регулятора [2]. Открытие происходит в зависимости от направления вставки запорного клапана вращением регулировочного колеса влево или вправо.

#### Включение вытяжки варочной панели

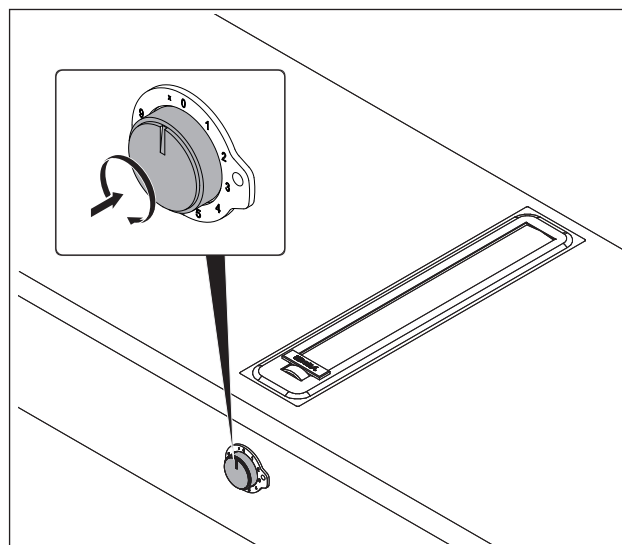


рис. 7.2 Включение вытяжки варочной панели

- ▶ Для включения вытяжки варочной панели нажмите поворотную ручку управления внутрь и поверните на уровень 1.
- Контрольная лампа активна.

## Выключение вытяжки варочной панели

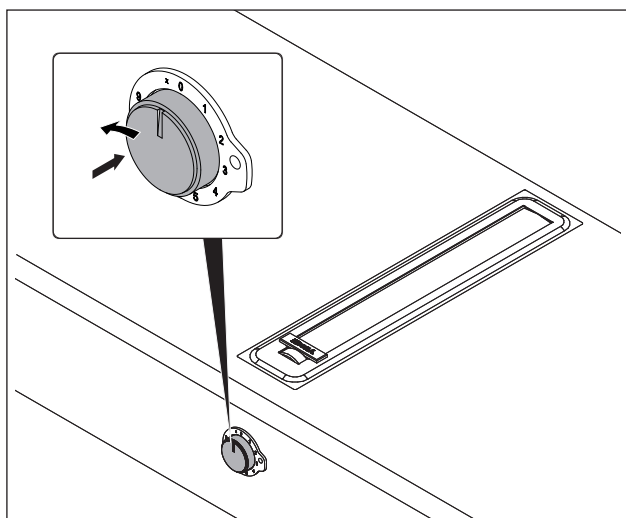


рис. 7.3 Выключение вытяжки варочной панели

- ▶ Нажмите поворотную ручку управления внутрь и поверните на уровень х.
- ▶ Затем поверните обратно на уровень 0.
- Поворотная ручка управления фиксируется и вытяжка варочной панели выключается.
- Контрольная лампа гаснет.

### 7.1.2 Установка уровня мощности

- ▶ Поверните ручку управления по часовой стрелке для увеличения уровня мощности.
- ▶ Поверните ручку управления против часовой стрелки для уменьшения уровня мощности.

### 7.1.3 Автоматика отсроченного выключения

#### Активация

- ▶ Поверните ручку управления на уровень 0. Ручка управления фиксируется в этом положении и отсроченное выключение автоматически активируется.
- Вытяжка варочной панели автоматически выключится через 20 минут.

#### Досрочная деактивация

- ▶ Нажмите поворотную ручку управления внутрь и поверните на уровень х.
- Автоматика отсроченного выключения деактивируется и вытяжка, встраиваемая в столешницу отключается.
- Контрольная лампа гаснет.

## 7.2 Наблюдение за индикатором необходимости очистки фильтра

Если контрольная лампа мигает медленно или постоянно, значит истёк срок службы угольного фильтра (только при циркуляции воздуха), а жироулавливающий фильтр из нержавеющей стали требует тщательной очистки.

Индикатор необходимости очистки фильтра будет отображаться с каждым включением вытяжки варочной панели и будет оставаться активным до замены фильтра и сброса индикатора необходимости очистки фильтра. Эксплуатация возможна и дальше без ограничений.

### Замена фильтра

- ▶ Выключите вытяжку варочной панели.
- ▶ Соблюдайте все указания, описанные в главе «Очистка».
- ▶ Замените угольный фильтр.
- ▶ Очистите жироулавливающий фильтр из нержавеющей стали.

### Сброс индикатора необходимости очистки фильтра

После замены угольного фильтра и очистки жироулавливающего фильтра из нержавеющей стали, должен быть сброшен индикатор необходимости очистки фильтра.

- ▶ Нажмите поворотную ручку управления внутрь и поверните на уровень х.
- Контрольная лампа медленно мигает.
- ▶ Подержите ручку управления 5 секунд повернутой на уровне х, пока контрольная лампа не загорится.
- Индикатор необходимости очистки фильтра сброшен.
- Сброс индикатора необходимости очистки фильтра может произойти только при ожидаемом сроке обслуживания фильтра через 400 часов работы.

### 7.2.1 Закрытие запорного клапана

- ▶ Закройте вытяжку варочной панели после выключения, повернув регулировочное колесо поворотного механизма и, закрыв таким образом запорный клапан.

## 8 Очистка и уход

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

**ИНФОРМАЦИЯ** Очищать поверхности из нержавеющей стали только в направлении шлифовки.

- Регулярная очистка и уход гарантируют долгий срок службы и оптимальную функциональность.
- ▶ Соблюдайте следующие циклы очистки и ухода:

Компоненты	Цикл очистки
Вытяжка варочной панели внутри и поверхности	После каждого приготовления очень жирной пищи; минимум раз в неделю.
Запорный клапан, поворотный механизм и жироулавливающий фильтр из нержавеющей стали	После каждого приготовления очень жирной пищи; минимум раз в неделю.
Угольный фильтр	Замените при возникновении запахов (только при циркуляции или истечении срока службы (см. инструкцию по эксплуатации угольного фильтра))
Поворотная ручка управления	сразу же после каждого загрязнения

таблица 8.1 Циклы очистки

### 8.1 Моющие и чистящие средства

**ИНФОРМАЦИЯ** Использование агрессивных чистящих средств и трение днища кастрюль повреждают поверхность, на которой образуются тёмные пятна.

- ▶ Никогда не используйте пароочистители, абразивные губки, химически агрессивные или абразивные моющие средства (например, спрей для духовки).
- ▶ Убедитесь, что моющее средство не содержит песок, соду, кислоты, щёлочи или хлорид.

### 8.2 Очистка вытяжки варочной панели

На поверхности и в системе вытяжки могут накапливаться жировые компоненты и остатки извести от испарений от варки.

- ▶ Убедитесь, что вытяжка варочной панели выключена (см. главу «Управление»).

- ▶ Снимите запорный клапан, поворотный механизм и жироулавливающий фильтр из нержавеющей стали перед очисткой.
- ▶ Очищайте вытяжку варочной панели в соответствии с циклами очистки.
- ▶ Очищайте поверхности мягкой, влажной тканью, моющим средством или мягким средством для мытья окон.
- ▶ Размягчите засохшие загрязнения влажной тряпкой (не царапать!).

#### 8.2.1 Снятие запорного клапана, поворотного механизма и жироулавливающего фильтра из нержавеющей стали

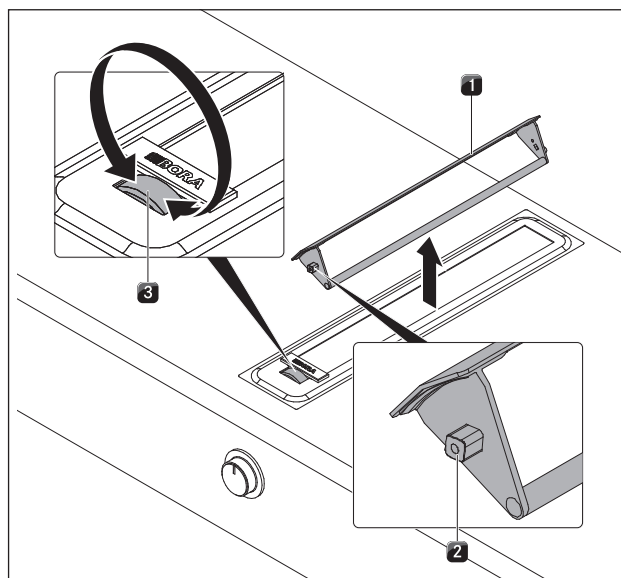


рис. 8.1 Снятие запорного клапана

- [1] Запорный клапан
- [2] Захват
- [3] Регулятор

- ▶ Поверните запорный клапан [1] с помощью регулировочного колеса [3] в центральное положение.
- ▶ Выньте запорный клапан вверх.

**ИНФОРМАЦИЯ** При удалении следите за положением запорного клапана под углом около 45°, чтобы захват [2] чисто выскользнул из поворотного механизма.



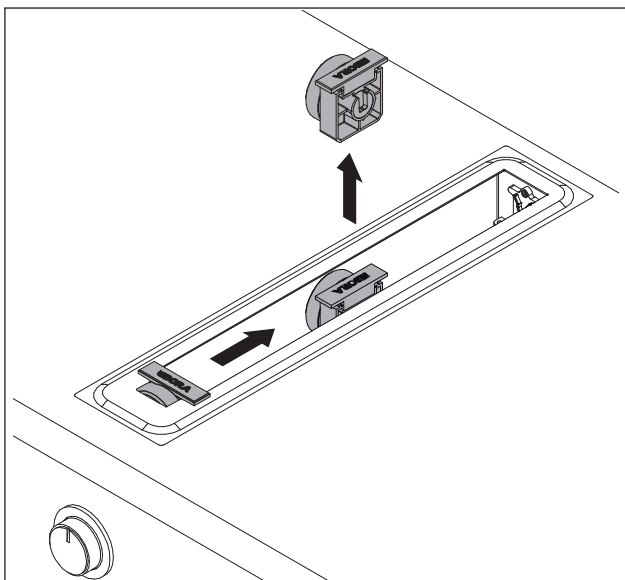


рис. 8.2 Снятие поворотного механизма

- ▶ Передвиньте поворотный механизм к центру вытяжки варочной панели.
- ▶ Поверните поворотный механизм на 90° по часовой стрелке.
- ▶ Выньте поворотный механизм вверх.

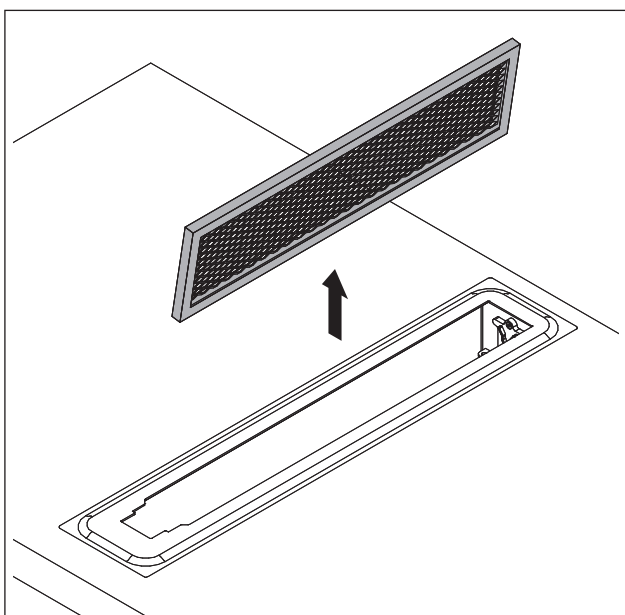


рис. 8.3 Снять жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали

- ▶ Возьмитесь за отверстие вытяжки варочной панели и извлеките жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали.

### 8.2.2 Очистка запорного клапана, поворотного механизма и жирулавливающего фильтра из нержавеющей стали

- Запорный клапан, поворотный механизм и жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали можно мыть вручную или в посудомоечной машине.

#### Очистка вручную

- ▶ Используйте жирорастворяющие моющие средства.
- ▶ Промойте запорный клапан, поворотный механизм и жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали горячей водой.
- ▶ Очистите запорный клапан, поворотный механизм и жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали мягкой щёткой.
- ▶ Тщательно промойте детали после очистки.

#### Мойка в посудомоечной машине

- ▶ Промойте запорный клапан, поворотный механизм и жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали программой мойки с максимальной температурой 65 °С.
- Жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали поглощает жировые компоненты испарений от варки.
- Если полноценная очистка жирулавливающего фильтра из нержавеющей стали больше не возможна, фильтр должен быть заменён.

### 8.2.3 Установка запорного клапана, поворотного механизма и жирулавливающего фильтра из нержавеющей стали

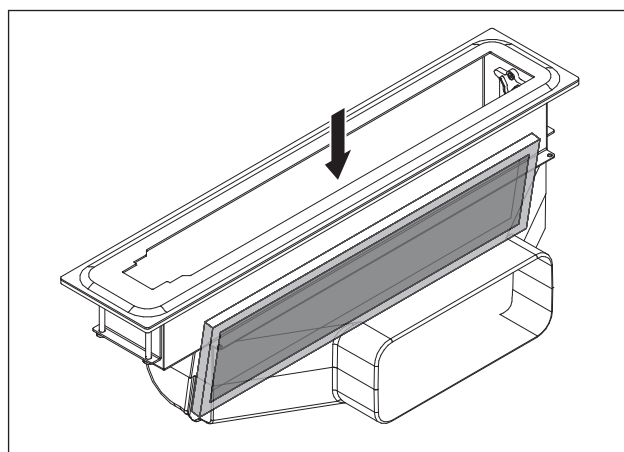


рис. 8.4 Вставка жирулавливающего фильтра из нержавеющей стали

- ▶ Вставьте жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали в отверстие вытяжки, встраиваемой в столешницу.
- ▶ Убедитесь, что фильтр лежит в выемке корпуса вытяжки варочной панели, блокировка не требуется.

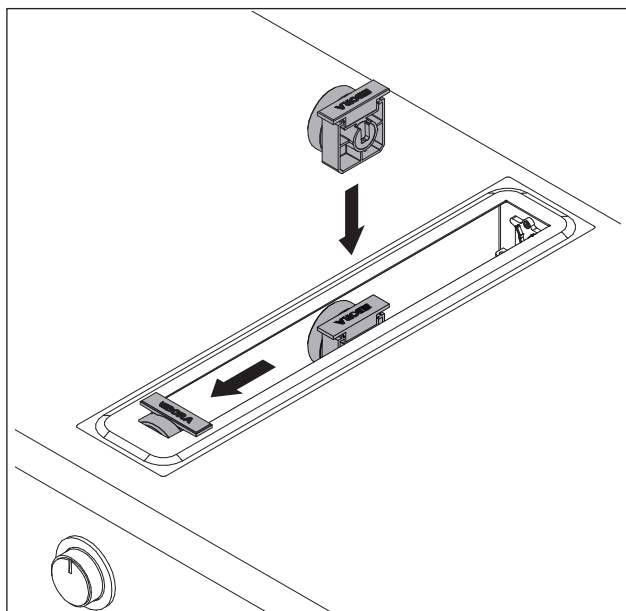


рис. 8.5 Вставка поворотного механизма

- ▶ Вставьте поворотный механизм, для этого поверните поворотный механизм на уровне вытяжки варочной панели на 90° против часовой стрелки.
- ▶ Передвиньте поворотный механизм в предусмотренное положение.

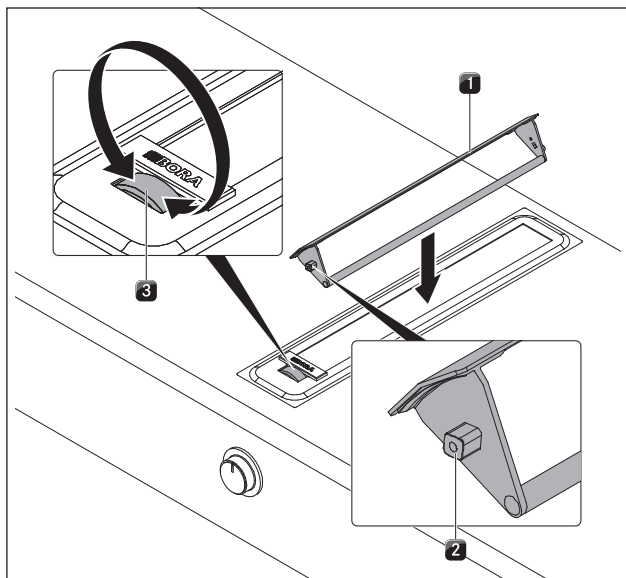


рис. 8.6 Вставка запорного клапана

- [1] Запорный клапан
- [2] Захват
- [3] Регулятор

- ▶ Поверните регулировочное колесо [3] в центральное положение.
- ▶ Вставьте запорный клапан [1].

**ИНФОРМАЦИЯ** При установке следите за положением запорного клапана под углом около 45°, чтобы захват чисто вошёл в поворотный механизм.

### 8.3 Очистка поворотных ручек управления

- ▶ Убедитесь, что вытяжка варочной панели выключена (см. главу «Управление»).

**ИНФОРМАЦИЯ** Очищайте поворотные ручки управления только вручную.

- ▶ Снимите поворотные ручки управления.
- ▶ Очистите поворотные ручки управления с помощью мягкой щётки.
- ▶ Тщательно промойте поворотные ручки управления после очистки.
- ▶ Дайте поворотным ручкам управления хорошо просохнуть.
- ▶ Вставьте поворотную ручку управления на ось распределительной коробки.

### 8.4 Замена угольного фильтра

В режиме рециркуляции используется дополнительный угольный фильтр. Угольный фильтр связывает запахи, образующиеся при приготовлении пищи. Угольный фильтр устанавливается на цокольном вентиляторе или в системе каналов.

**ИНФОРМАЦИЯ** Регулярно меняйте угольный фильтр. Срок службы Вы найдёте в инструкции по эксплуатации соответствующего угольного фильтра.

**ИНФОРМАЦИЯ** Угольные фильтры Вы можете получить у Вашего дилера или обратитесь в BORA через сайт <http://www.bora.com>.

- Замена описана в инструкции по эксплуатации угольного фильтра.
- ▶ Сбросьте индикатор необходимости очистки фильтра (см. главу «Описание устройства»).

## 9 Устранение неисправностей

► Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

Ситуация	Причина	Устранение
Вытяжка варочной панели не включается.	Предохранитель или защитный автомат дома или квартиры неисправен.	Замените предохранитель. Снова включите защитный автомат.
	Предохранитель или защитный автомат срабатывает многократно.	Обратитесь в сервисную службу BORA.
	Электропитание нарушено.	Вызовите электрика для проверки исправности электропитания.
	Неисправен слаботочный предохранитель в штекерном разъёме слаботочных устройств (тип: T3,15 A / 250 V). универсального блока управления.	Замените предохранитель.
Контрольная лампа быстро мигает в течение 5 секунд, а вентилятор выключен.	Прерван контакт Home-In.	При использовании оконного контактного выключателя (предохранительные устройства) во время работы вентилятора окно должно быть открыто.
	Неисправно предохранительное устройство.	Обратитесь в сервисную службу BORA.
При работе новой вытяжки варочной панели образуется запах.	Это явление считается нормальным для новых устройств.	Образование запаха прекратится через несколько часов работы.
Ухудшилась мощность вытяжки варочной панели.	Жироулавливающий фильтр из нержавеющей стали сильно загрязнён.	Почистите или замените жироулавливающий фильтр из нержавеющей стали.
	Угольный фильтр сильно загрязнён (только циркуляция воздуха).	Замените угольный фильтр.
	В корпусе воздуховода находится какой-то предмет (например, ткань для чистки).	Удалите предмет.
	Вентилятор неисправен или раскрутилось место соединения канала.	Обратитесь в сервисную службу BORA.

таблица 9.1 Устранение неисправностей

► Во всех иных случаях обращайтесь в сервисную службу BORA (см. главу «Гарантийные обязательства, сервисная служба и запасные части»).

## 10 Прекращение эксплуатации, демонтаж и утилизация

- ▶ Соблюдайте все указания по безопасности и предупредительные указания (см. главу «Безопасность»).
- ▶ Соблюдайте все инструкции производителя, входящие в комплект поставки.

### 10.1 Прекращение эксплуатации

Под прекращением эксплуатации подразумевается окончательное прекращение эксплуатации и демонтаж. После прекращения эксплуатации прибор можно встроить в другую мебель, перепродать частным образом или утилизировать.

---

**ИНФОРМАЦИЯ** Отсоединение и отключение от электрической и газовой сети могут выполнить только сертифицированные специалисты.

---

- ▶ Для прекращения эксплуатации выключите прибор (см. главу «Обслуживание»)
- ▶ Отсоедините прибор от источника электропитания.

### 10.2 Демонтаж

Для демонтажа необходимо, чтобы имелся доступ к изделию для осуществления демонтажа, и изделие было отсоединено от источника электропитания. Для газовых изделий необходимо убедиться в их отсоединении от газовой сети.

- ▶ Ослабьте крепежные скобы.
- ▶ Снимите силиконовые стыки.
- ▶ Отделите канал от вытяжки, встраиваемой в столешницу.
- ▶ Выньте изделие из столешницы, подняв его.
- ▶ Далее снимите принадлежности.
- ▶ Утилизируйте изделие, отслужившее свой срок, и загрязненные принадлежности согласно пункту «Утилизация без ущерба для окружающей среды».

### 10.3 Утилизация без ущерба для окружающей среды

#### Утилизация транспортной упаковки

---

**ИНФОРМАЦИЯ** Упаковка защищает прибор от повреждений при транспортировке. Упаковочные материалы выбраны с учетом экологической допустимости и техники утилизации, поэтому они пригодны для повторного использования.

---

Возвращение упаковки в круговорот материалов экономит сырье и снижает образование отходов. Ваш дилер примет упаковку обратно.

- ▶ Передайте упаковку своему дилеру или
- ▶ Утилизируйте упаковку надлежащим образом с соблюдением региональных предписаний.

#### Утилизация старого изделия



Электрические приборы, обозначенные этим символом, по истечении срока службы не являются бытовыми отходами. Они должны быть утилизированы в приемном пункте для повторного использования электрических и электронных приборов. Информацию по этому вопросу в случае необходимости предоставляют органы городского или общинного управления.

В электрических и электронных приборах, отслуживших свой срок, часто содержатся ценные материалы. Однако в них содержатся также вредные вещества, которые были необходимы для их работы и обеспечения безопасности. В остаточных отходах или при неправильном обращении они могут нанести вред здоровью людей и окружающей среде.

- ▶ Поэтому ни в коем случае не утилизируйте изделие, отслужившее свой срок, с бытовыми отходами.
- ▶ Отнесите изделие, отслужившее свой срок, в региональный приемный пункт для возвращения и использования электрических и электронных деталей и других материалов.

# 11 Гарантия, сервисная служба и запчасти

- ▶ Соблюдайте все указания по безопасности и предупредительные указания (см. главу «Безопасность»).

## 11.1 Гарантия

Срок гарантии составляет 2 года.

## 11.2 Сервисная служба

Сервисная служба BORA:

см. оборот Руководства по эксплуатации и монтажу



- ▶ В случае возникновения неисправностей, которые невозможно устранить самостоятельно, обратитесь к Вашему дилеру BORA или в сервисную службу BORA.

Сервисной службе необходимо назвать тип и заводской номер Вашего изделия (FD-номер). Эти данные можно найти на заводской табличке, на обратной стороне Руководства, а также на основании изделия.

## 11.3 Запчасти

- ▶ Для ремонта используйте только оригинальные запчасти.

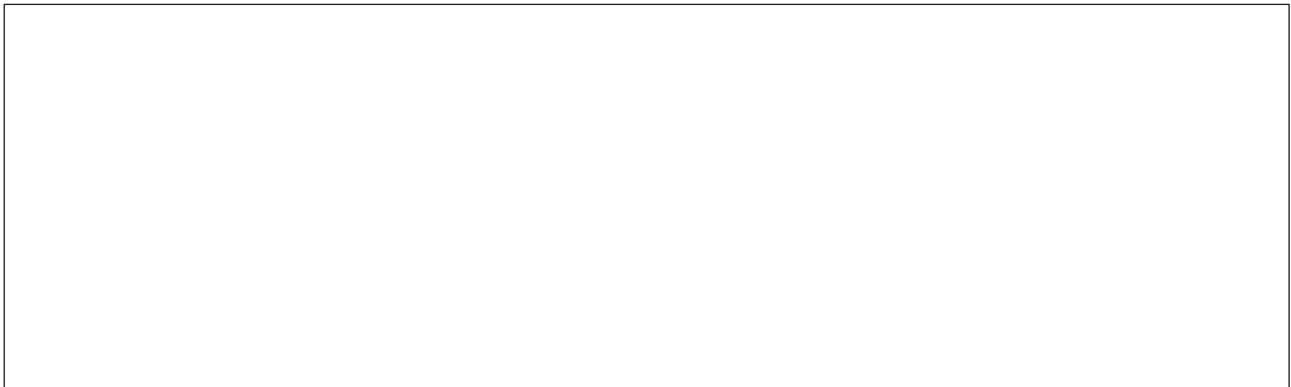
---

**ИНФОРМАЦИЯ**    Запасные части Вы сможете приобрести у торгового представителя BORA и на онлайн странице сервисной службы по адресу [www.bora.com/service](http://www.bora.com/service) или по указанному номеру сервисной службы.

---



**Заводская табличка:**



**Германия:**

**BORA Lüftungstechnik GmbH**  
Rosenheimer Str. 33  
83064 Raubling  
Deutschland/Германия  
T: +49 (0) 8035 / 907-240  
Ф: +49 (0) 8035 / 907-249  
info@bora.com  
www.bora.com

**Австралия и Новая Зеландия:**

**BORA APAC Pty Ltd**  
A/ 91-95 Victoria Road  
Drummoyne NSW 2047  
Australien/Австралия  
T: +61 2 7900 5580  
Ф: +61 2 8076 3514  
info@boraapac.com.au  
www.boraapac.com.au

**Австрия:**

**BORA Vertriebs GmbH & Co KG**  
Prof.-Dr.-Anton-Kathrein-Straße 3  
6342 Niederndorf  
Österreich/Австрия  
T: +43 (0) 5373 / 62250-0  
Ф: +43 (0) 5373 / 62250-90  
mail@bora.com  
www.bora.com

**Европа:**

**BORA Holding GmbH**  
Prof.-Dr.-Anton-Kathrein-Straße 3  
6342 Niederndorf  
Österreich/Австрия  
T: +43 (0) 5373 / 62250-0  
Ф: +43 (0) 5373 / 62250-90  
mail@bora.com  
www.bora.com

